叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 电子吞噬电子(electron Eat Electron) 000001

2. 电子吞噬电子(electron Eat Electron) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

电子吞噬电子(Electron Eat Electron)
第1/2页

[ɪ'lektrɒn] [iːt] [ɪ'lektrɒn]
Electron Eat Electron
电子 吃 电子

电子吞噬电子

[baɪ][nəʊ'el] ['luːmɪs]
By NOEL LOOMIS
经过 诺埃尔 卢米斯

作者：诺埃尔·卢米斯

(['ɛdɪtərz] [nəʊt] :
(Editor's note :
(编辑的 笔记 :

（编者注:）

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [riːd] [θruː]
When we had read through
什么时候 我们 有 读 通过

当我们读完之后

[ðɪs] [ɪn] - [ə; eɪ] - [klɑːs] - [baɪ] - [ɪt'self] ['stɔːri] , [wiː; wi] [ɪk'skleɪmd] ,
this in - a - class - by - itself story , we exclaimed ,
这 在 - 一个 - 班级 - 经过 - 本身 故事 , 我们 惊呼 ,

我们惊叹道，这真是一个独一无二的故事!

" [hɪrz] ['plænɪts] [skuːp] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] !
" Here's PLANET'S scoop on the world !
" 这里是 行星的 舀 在 这 世界 !

“以下是《星球报》对世界的独家报道！”

" [wɒt] [duː; də]
" What do
" 什么 做

“做什么

[juː; jʊ] [θɪŋk] ?
you think ?
你 思考 ?

您认为?

[dʌz] ['mɪstə(r)] . ['luːmɪs] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði]
Does Mr . Loomis answer the
做 先生 . 卢米斯 回答 这

卢米斯先生回答这个问题了吗?

['kwestʃənz] : " [haʊ] [wɪl] ['fjuːtʃə(r)] [wˈɔːz] [biː; bi] [fɔːt] ?
questions : " How will future wars be fought ?
问题 : " 如何 将要 未来 战争 是 战斗 ?

问题：“未来的战争将如何进行？”

[wɪl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ? ")
Will civilization be destroyed ? ")
将要 文明 是 损毁 ? ")

文明会就此毁灭吗?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1946 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1946 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[su:'pri:m; sju:'pri:m]['dʒen(ə)rəl] - , [tʃi:f] [ɒv; əv] [stɑ:f] ,
Supreme General Hoshawk , chief of staff ,
最高 一般的 - , 首席 的 职员 ,

最高统帅霍肖克，参谋长

[wɒtʃt] [wɪð] ['pɪəsɪŋ] [greɪ] [aɪz] [waɪl] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
watched with piercing gray eyes while the President of the United States of the
观看 和 冲孔 灰色的 眼睛 尽管 这 总统 的 这 团结的 各州 的 这
['westən] ['hemɪsfɪə(r)] ,
Western Hemisphere ,
西 半球 ,

美国总统用锐利的灰色眼睛注视着这一切，而西半球的美国总统.....

['dʒefri] ['wɒdzˌwɜ:rθ] , [leɪ] [rɪ'lækst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kɒzmɪk] - [reɪ] [læmp] , [wɪð] [nəʊ] ['kʌvərɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
Jeffrey Wadsworth , lay relaxed under a cosmic - ray lamp , with no covering but a
杰弗里 沃兹沃思 , 躺 轻松 在下面 一个 宇宙 - 射线 灯 , 和 不 覆盖 但 一个
['taʊəl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .
towel over his loins .
毛巾 超过 他的 腰肉 .

杰弗里·沃兹沃思放松地躺在宇宙射线灯下，身上没有其他遮盖物，只在腰间盖了一条毛巾。

[ðə; ði] ['sɜ:dʒən] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhemɪ'sferɪk] ['ɑ:miz] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The surgeon - general of the Hemispheric Armies raised his hand , and the
这 外科医生 - 一般的 的 这 半球 军队 提高 他的 手 , 和 这
[læmp] [ri'si:did] .
lamp receded .
灯 消退 .

半球军队的军医总监举起了手，灯就熄灭了。

" [ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
" Is that enough ?
" 是 那 足够的 ?

这样就够了吗?

" - [ɑ:skt] ['draɪli] .
" Hoshawk asked dryly .
" - 问 干巴巴地 .

霍肖克冷冷地问道。

" [ɪts] [ðə; ði]['mæksɪməm] , ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] - ['dʒen(ə)rəl] .
" It's the maximum , even for him , " said the surgeon - general .
" 它是 这 最大限度 , 甚至 为了 他 , " 说 这 外科医生 - 一般的 .

"即使对他来说，这也是最高剂量了，"卫生局局长说。

" [hɪz; ɪz]['ri:ˌfleksiz] [wɪl] [bi:; bi][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] [lait] [ɪt'self] .

"	His	reflexes	will	be	faster	than	light	itself	.
"	他的	反射	将要	是	快点	比	光	本身	.

他的反应速度将比光速还要快。

" - [grʌnt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊ] .

"	Hoshawk	grunted	,	his	eyes	narrow	.
"	-	哼哼	,	他的	眼睛	狭窄的	.

霍肖克哼了一声，眯起了眼睛。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz]['ri:ˌfleksiz] ,

As	far	as	he	could	see	,	the	speed	of	a	man's	reflexes	,
作为	远的	作为	他	可以	看	,	这	速度	的	一个	男人的	反射	,

在他看来，一个人的反应速度，

['i:v(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] ['tʃæmpiən] ['sev(ə)n]['hʌndrəd] ['mɪljən] [p'ɜ:sənz] ,

even	of	a	man	who	was	about	to	champion	seven	hundred	million	persons	,
甚至	的	一个	男人	WHO	曾是	关于	到	冠军	七	百	百万	人	,

即使是对于一个即将为七亿人争取权益的人来说，

['wʌznt] [æz; əz][ɪm'pɔ:t(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][mænz] ['lɔɪəlti] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l]

wasn't	as	important	as	the	man's	loyalty	or	his	sense	of	personal
不是	作为	重要的	作为	这	男人的	忠诚	或者	他的	感觉	的	个人的

[rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

responsibility	.
责任	.

但这远不如一个人的忠诚和责任感重要。

[ænd; ənd] - [dɪd][nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)] ['wɒdzˌwɜ:rθ] .

And	Hoshawk	did	not	have	much	use	for	Wadsworth	.
和	-	做过	不是	有	很多	使用	为了	沃兹沃思	.

霍肖克对沃兹沃思没什么好感。

[ɔ:'gʌstoʊ][ɪrɑ:oʊlə][ɒv; əv][brə'zɪl] , ['depjuti] ['prezɪdənt][fɔ:(r); fə(r)] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [stept] ['fɔ:wəd]

Augusto	Iraola	of	Brazil	,	deputy	president	for	South	America	,	stepped	forward
奥古斯托	伊拉奥拉	的	巴西	,	副	总统	为了	南	美国	,	步	向前

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] [men] .

from	the	group	of	forty	men	.
从	这	团体	的	四十	男人	.

巴西人奥古斯托·伊拉奥拉，这位南美洲副总统，从四十名男士中走出来。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['æŋkʃəsli] , " [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] ?

He	asked	the	President	anxiously	,	"	How	do	you	feel	?
他	问	这	总统	焦虑地	,	"	如何	做	你	感觉	?

他焦急地问总统："您感觉如何？"

" [ɪrɑ:oʊlə][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['bɪədɪd] .

"	Iraola	was	old	and	bearded	.
"	伊拉奥拉	曾是	老的	和	留着胡子的	.

伊拉奥拉年纪大了，留着胡子。

" [nɒt][bæd] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [skwi:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

"	Not	bad	,	"	said	the	President	,	and	his	voice	squeaked	a	little	as	it
"	不是	坏的	,	"	说	这	总统	,	和	他的	嗓音	吱吱作响	一个	小的	作为	它

[tʃeɪndʒd] [pɪtʃ] .

changed	pitch	.
已更改	沥青	.

"还不错，"总统说道，他的声音变了音调，略微有些颤抖。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][pɔ:t'fəʊliəʊ]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [sed] ,

The	Minister	of	State	,	with	a	big	portfolio	under	his	arm	,	said	,
这	部长	的	状态	,	和	一个	大的	文件夹	在下面	他的	手臂	,	说	,

这位国务部长腋下夹着厚厚的公文包说道：

" ['ʃudnt] [wiː; wi][prɪ'peə(r)][ðə; ði][vaɪs]['prezɪdənt] ?
" **Shouldn't we prepare the vice president ?**
" 不应该 我们 准备 这 副 总统 ?

我们难道不应该为副总统做好准备吗?

" ['mɒrɪs(ə)n] , [vaɪs]['prezɪdənt][fɔː(r); fə(r)]['kænədə] , [spəʊk] [pɪ'dæntɪkli] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
" **Morrison , vice president for Canada , spoke pedantically , " It would be a**
" 莫里森 , 副 总统 为了 加拿大 , 辐 迂腐地 , " 它 会 是 一个
['trædʒədi][tuː; tə] [luːz] ['prezɪdənt] ['wɒdzˌwɜːrθ] .
tragedy to lose President Wadsworth .
悲剧 到 失去 总统 沃兹沃思 .

加拿大副总统莫里森一本正经地说："失去沃兹沃思总统将是一场悲剧。"

[lɑːst] [mʌnθ] [hɪz; ɪz][aɪ] . [kjuː] . [wɒz; wəz] - , ['nɪəli] ['twenti] [pɔɪnts] [ə'bʌv] ['eni]['ʌðə(r)]['membə(r)]
Last month his I . Q . was 340 , nearly twenty points above any other member
最后的 月 他的 我 . 问 . 曾是 - , 几乎 二十 积分 多于 任何 其他 成员
[ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtənt] ['kɒlɪdʒ] .
of the Mutant College .
的 这 突变体 大学 .

上个月他的智商是 340，比变种人学院其他任何成员都高出近 20 分。

" - ['beəli] [kɔːt] [hɪm'self][ɪn][taɪm][tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [snɔːt] .
" **Hoshawk barely caught himself in time to repress a snort .**
" - 仅仅 捕捉 他自己 在 时间 到 抑 一个 哼哼 .

"霍肖克险些忍不住发出一声轻哼。"

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz][aɪ] . [kjuː] . , [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] .
A boy of sixteen , no matter what his I . Q . , was just a kid .
一个 男生 的 十六 , 不 事情 什么 他的 我 . 问 . , 曾是 只是 一个 孩子 .

一个十六岁的男孩，无论他的智商有多高，终究只是个孩子。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['sɪəriəsli] .
You couldn't expect him to exhibit initiative or even to take things seriously .
你 不能 预计 他 到 展览 倡议 或者 甚至 到 拿 事物 严重地 .

你不能指望他主动行事，甚至不能指望他认真对待事情。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] - [hæd; həd]['ɔːlməʊst]['brəʊkən] [wɪð] [ðə; ði] [ˌhemɪ'sferɪk] ['kɒŋgres] ['θɜːti]
That was why Hoshawk had almost broken with the Hemispheric Congress thirty
那 曾是 为什么 - 有 几乎 破碎的 和 这 半球 国会 三十
[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] — ['ɔːlməʊst] [tuː] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['dʒɛfriz] ['laɪfˌtaɪm] ,
years before — almost two of President Jeffrey's lifetimes ,
年 前 — 几乎 二 的 总统 杰弗里的 一生 ,

这就是为什么霍肖克在三十年前——几乎是杰弗里总统两辈子的时间——几乎与半球大会决裂的原因。

- [rɪ'flektɪd] ['raɪli] .
Hoshawk reflected wryly .
- 反映 略带讽刺地 .

霍肖克苦笑着想。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['slaɪtli] [ə'mjuːzd] , [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
The voice of the President , slightly amused , came to them .
这 嗓音 的 这 总统 , 轻微地 觉得好笑 , 来了 到 他们 .

他们听到总统的声音，语气中带着一丝戏谑。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm all right now , " he said .**
" 我是 全部 正确的 现在 , " 他 说 .

"我现在没事了，"他说。

" [ai] [θɪŋk] [ai][et; eɪt] [tuː] [mʌtʃ] [aɪs] [kriːm] [lɑːst] [naɪt] .
" **I think I ate too much ice cream last night .**
" 我 思考 我 吃 也 很多 冰 奶油 最后的 夜晚 .

"我觉得我昨晚冰淇淋吃太多了。"

[naɪn] ['dɪʃɪz] .
Nine **dishes** **.**
九 菜肴 .

九道菜。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][gɑːsps] .
" **There** **were** **gasps** **.**
" 那里 是 喘息 .

现场一片倒吸冷气的声音。

- [held] [bæk] [hɪz; ɪz]['sɑːkæzəm] ,
Hoshawk **held** **back** **his** **sarcasm** **,**
- 握住 后退 他的 讽刺 ,

霍肖克忍住了讽刺的情绪。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
but **he** **could** **not** **refrain** **from** **a** **triumphant** **glance** **at** **the** **ancient**
但 他 可以 不是 避免 从 一个 凯 瞥一眼 在 这 古老的
['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] ,
Minister **of** **State** **,**
部长 的 状态 ,

但他还是忍不住得意地瞥了一眼那位年迈的国务大臣。

[huː] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
who **avoided** **his** **eyes** **.**
WHO 避免 他的 眼睛 .

他避开了他的目光。

[ɪrɑːoʊlə][wɒz; wəz] ['vɒlətaɪl] .
Iraola **was** **volatile** **.**
伊拉奥拉 曾是 易挥发的 .

伊拉奥拉性情暴躁。

" ['sæbətɑːʒ] !
" **Sabotage** **!**
" 破坏 !

“破坏!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

['prezɪdənt] ['wɒdzˌwɜːrθ] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
President **Wadsworth** **licked** **his** **lips** **with** **the** **tip** **of** **his** **tongue** **.**
总统 沃兹沃思 舔过 他的 嘴唇 和 这 提示 的 他的 舌头 .

沃兹沃思总统用舌尖舔了舔嘴唇。

" [nəʊ] , [ðə; ði] [njuː] ['paɪnæp(ə)l] - [ˌævə'kɑːdəʊ] .
" **No** **,** **the** **new** **pineapple** **-** **avocado** **.**
" 不 , 这 新的 菠萝 - 牛油果 .

不，是新款菠萝牛油果口味。

['veri] [gʊd] , ['dʒentlmən] .
Very **good** **,** **gentlemen** **.**
非常 好的 , 先生们 .

很好，先生们。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .
I **recommend** **it** **.**
我 推荐 它 .

我推荐它。

" [ðə; ði]['njʊərəʊ] - ['ænəlɪst] [wɪpt] [ə; eɪ] [grɑ:f] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] .

"	The	neuro	-	analyst	whipped	a	graph	from	his	machine	.
"	这	神经系统	-	分析师	鞭打	一个	图形	从	他的	机器	.

神经分析师从他的机器中快速生成了一个图表。

- ['beəli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [grɑ:f] .

Hoshawk	barely	looked	at	the	graph	.
-	仅仅	看起来	在	这	图形	.

霍肖克几乎没看图表。

" [spi:d] [ɒv; əv] [ri'ækʃn] [daʊn] [tu:; tə]['zɪərəʊ] , [pɔɪnt] , [naɪn]['ziərəu, 'zi:rəu] , [θri:] , [fɔ:(r)] — [θri:]

"	Speed	of	reaction	down	to	zero	,	point	,	nine	zeros	,	three	,	four	—	three
"	速度	的	反应	向下	到	零	,	观点	,	九	零	,	三	,	四	—	三

[taɪmz] ['nɔ:m(ə)l] [spi:d] .

times	normal	speed	.
时代	普通的	速度	.

"反应速度降至零点九零三四——正常速度的三倍。

[lets] [get] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][wɔ:(r)] .

Let's	get	on	with	the	war	.
我们来吧	得到	在	和	这	战争	.

让我们继续战争吧。

" [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [aɪz] [hæd; həd] [bi:n] [fɪkst] ['həʊpfəli] [ɒn] - ['grɪzld] [feɪs] , [ænd; ənd]

"	The	President's	eyes	had	been	fixed	hopefully	on	Hoshawk's	grizzled	face	,	and
"	这	总统的	眼睛	有	到过	固定的	希望	在	-	斑白	脸	,	和

[æt; ət] - [wɜ:dz] [hi:; hi] [rɪ'lækst] .

at	Hoshawk's	words	he	relaxed	.
在	-	字	他	轻松	.

总统的目光满怀希望地注视着霍肖克饱经风霜的脸庞，听到霍肖克的话，他放松了下来。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['rɪpld] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

His	muscles	rippled	an	instant	,	and	then	he	was	standing	.
他的	肌肉	涟漪	一个	立即的	,	和	然后	他	曾是	常设	.

他的肌肉瞬间颤动了一下，然后他就站了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒk] [tu:; tə] - [tu:; tə] [si:] [hɪm] [mu:v] .

It	was	always	a	little	shock	to	Hoshawk	to	see	him	move	.
它	曾是	总是	一个	小的	震惊	到	-	到	看	他	移动	.

每次看到他搬家，霍肖克都会有点惊讶。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [raɪt] [ðæt] ['eni] [mæn] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)]['mju:tənt] ,

It	wasn't	right	that	any	man	,	even	a	Superior	Mutant	,
它	不是	正确的	那	任何	男人	,	甚至	一个	优越的	突变体	,

任何人都不应该这样做，即使是高级变种人也不例外。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] [laɪt] - [spi:d] .

should	be	able	to	move	faster	than	light	-	speed	.
应该	是	有能力的	到	移动	快点	比	光	-	速度	.

应该能够以超光速移动。

[ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tu:; tə] [trʌst] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] .

You	didn't	dare	to	trust	a	man	like	that	.
你	没有	敢	到	相信	一个	男人	喜欢	那	.

你不敢相信那样的人。

['fɔ:ti] ['ɔ:gəst] [hedz] — [ɔ:l][bʌt; bət] - — [ɪn'klaɪnd][æz; əz][ðə; ði]['prezɪdənt] [stʊd] [ðeə(r)] ,

Forty	august	heads	—	all	but	Hoshawk's	—	inclined	as	the	President	stood	there	,
四十	八月	头部	—	全部	但	-	—	倾斜	作为	这	总统	站立	那里	,

四十位威严的长者——除了霍肖克的——都向总统倾斜着头颅。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [dʒʌst] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [jɔ:n] [ænd; ənd] [stretʃt]

but	the	President	just	smiled	at	them	and	yawned	and	stretched
但	这	总统	只是	微笑	在	他们	和	打哈欠	和	拉伸

[lʌg'ʒʊəriəsli] .

luxuriously	.
奢华地	.

但总统只是对他们微笑，然后打了个哈欠，悠闲地伸了个懒腰。

- [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Hoshawk	was	annoyed	,	but	there	was	nothing	he	could	do	about	it	.
-	曾是	恼怒	,	但	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	关于	它	.

霍肖克很生气，但他对此无能为力。

[ðə; ði] [ˌhemɪ'sferɪk] ['kɒŋgres] [hæd; həd][set][ʌp][ðə; ði]['mju:tənt] ['kɒlɪdʒ] [tu:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

The	Hemispheric	Congress	had	set	up	the	Mutant	College	two	hundred	years	ago	,
这	半球	国会	有	放	向上	这	突变体	大学	二	百	年	前	,

两百年前，半球大会设立了变种人学院。

[ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld] [wɪð] [ai] . [kju:] . [ə'bʌv] - [ænd; ənd] [fɪ'zi:k] [tu:; tə] [mætʃ] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

and	every	child	with	I	.	Q	.	above	200	and	physique	to	match	,	became	a
和	每一个	孩子	和	我	.	问	.	多于	-	和	体质	到	匹配	,	成为	一个

['membə(r)] ,

member	,
成员	,

凡是智商超过200且体格健壮的孩子，都成为了会员。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [hu:z] ['praɪmərɪ]['dju:tɪ] [wʊd] [bi:; bi]

for	the	sole	purpose	of	selecting	a	President	whose	primary	duty	would	be
为了	这	唯一	目的	的	选择	一个	总统	谁	基本的	责任	会	是

[tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ][wɔ:(r)] ,

to	fight	a	war	,
到	斗争	一个	战争	,

仅仅为了选出一位主要职责是打仗的总统，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:m] , [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ki:bɔ:dz] .

if	it	should	come	in	his	term	,	on	one	of	the	giant	keyboards	.
如果	它	应该	来	在	他的	学期	,	在	一	的	这	巨大的	键盘	.

如果在他任期内发生，那将是在一个巨型键盘上。

[ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [left] - [wɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə]

This	had	been	a	concession	to	left	-	wing	agitation	that	,	if	there	was	to
这	有	到过	一个	让步	到	左边	-	翼	搅动	那	,	如果	那里	曾是	到

[bi:; bi][ə'nʌðə(r)][wɔ:(r)] ,

be	another	war	,
是	其他	战争	,

这是对左翼煽动的一种让步，他们认为，如果再次爆发战争，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['li:dəz] [ænd; ənd][nɒt][baɪ][ðə; ði][ræŋks] .

it	should	be	fought	by	the	leaders	and	not	by	the	ranks	.
它	应该	是	战斗	经过	这	领导人	和	不是	经过	这	排名	.

应该由领导者而不是普通士兵来对抗它。

[ðə; ði]['mju:tənt] ['kɒlɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] [wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['əʊvərʌn] ['jʊərəp]

The	Mutant	College	had	been	established	when	the	Hunyas	had	overrun	Europe
这	突变体	大学	有	到过	已确立的	什么时候	这	-	有	超限	欧洲

[ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

and	Asia	,
和	亚洲	,

变种人学院是在匈奴人征服欧洲和亚洲时建立的。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][wɔː(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

and	now	for	two	centuries	there	had	been	no	war	,	but	only	preparation
和	现在	为了	二	几个世纪	那里	有	到过	不	战争	,	但	仅有的	准备

[fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ,

for	war	,
为了	战争	,

两个世纪以来，没有发生过战争，只有备战。

[iːst] [ə'genst] [west] , [θruː] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ['kləʊsli] ['pærəlel] ,

East	against	West	,	through	systems	of	selection	and	training	closely	parallel	,
东方	反对	西方	,	通过	系统	的	选择	和	训练	密切	平行线	,

东西方通过密切平行的选拔和训练体系展开对抗

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðæt] [wɒz; wəz][fər'evə(r)][ɪn] - [maɪnd] — [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

but	with	a	difference	that	was	forever	in	Hoshawk's	mind	—	if	he	was	a
但	和	一个	不同之处	那	曾是	永远	在	-	头脑	—	如果	他	曾是	一个

['keɪpəb(ə)l][mæn] ,

capable	man	,
有能力的	男人	,

但霍肖克心中始终萦绕着一个区别——如果他是一个能干的人，

[ðə; ði] - [kept] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] .

the	Hunyas	kept	him	for	twenty	-	one	years	.
这	-	保留	他	为了	二十	-	一	年	.

匈奴人囚禁了他二十一年。

[ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ɒn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv]

And	obviously	you	could	depend	a	lot	more	on	a	man	of	thirty	-	five
和	明显地	你	可以	依赖	一个	很多	更多的	在	一个	男人	的	三十	-	五

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɒn][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] .

than	you	could	on	a	boy	of	sixteen	.
比	你	可以	在	一个	男生	的	十六	.

显然，你更能信任一个 35 岁的男人，而不是一个 16 岁的男孩。

[fɔːr'gɑːks] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [wɒz; wəz] ['θɜːti] - [θriː] — [æn; ən][əʊld][mæn][fɔː(r); fə(r)]

Forgacs	,	president	of	the	Hunyas	,	was	thirty	-	three	—	an	old	man	for
福加克斯	,	总统	的	这	-	,	曾是	三十	-	三	—	一个	老的	男人	为了

[ə; eɪ]['mjuːtənt] ,

a	mutant	,
一个	突变体	,

匈雅人首领福尔加奇当时三十三岁——对于一个变种人来说，这已经算是高龄了。

[ænd; ənd] [smɑːt] [ænd; ənd]['klevə(r)][æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ]['mjuːtənt][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] .

and	smart	and	clever	as	only	a	mutant	could	be	at	that	age	.
和	聪明的	和	聪明的	作为	仅有的	一个	突变体	可以	是	在	那	年龄	.

他聪明机智，只有变种人在那个年纪才能做到。

['jestədeɪ] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] .

Yesterday	the	Hunyas	had	challenged	.
昨天	这	-	有	挑战	.

昨天匈奴人发起了挑战。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

It	was	sudden	,	but	not	unexpected	.
它	曾是	突然	,	但	不是	意外	.

这件事发生得很突然，但也在意料之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] .

There	was	no	reason	for	delay	.
那里	曾是	不	原因	为了	延迟	.

没有理由拖延。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [tə'naɪt] [ðə; ði] [tuː] ['hemiˌsfiəz] [wʊd] [mætʃ] [fɔːs] ,
At six o'clock tonight the two hemispheres would match force ,
在 六 点钟 今晚 这 二 半球 会 匹配 力量 ,

今晚六点，南北半球的力将达到平衡。

[ænd; ənd][baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] .
and by eight o'clock it would be over .
和 经过 八 点钟 它 会 是 超过 .

到八点钟的时候，一切就结束了。

['dʒefri] ['wɒdzˌwɜːrθ] [muːvd] .
Jeffrey Wadsworth moved .
杰弗里 沃兹沃思 已搬 .

杰弗里·沃兹沃思搬家了。

[wʌn] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ə'raʊnd][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
One instant he was before them with a towel around the middle of his
一 立即的 他 曾是 前 他们 和 一个 毛巾 大约 这 中间 的 他的
[brɒnz] ['bɒdi] ,
bronze body ,
青铜 身体 ,

前一刻，他只用一条毛巾围住自己青铜般的身躯，出现在他们面前。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [drest] [ɪn] [laɪt] ['plæstɪk] ['slɪpə(r)z] ,
the next instant he was standing there dressed in light plastic slippers ,
这 下一个 立即的 他 曾是 常设 那里 穿着 在 光 塑料 拖鞋 ,

下一刻，他已经穿着轻便的塑料拖鞋站在那里了。

[red] [trʌŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sliːvləs] [bluː] [ʃɜːt] .
red trunks and a sleeveless blue shirt .
红色的 树干 和 一个 无袖的 蓝色的 衬衫 .

红色泳裤和蓝色无袖衬衫。

[ɪf] - ['hædnt] [biːn] [səʊ][əʊld] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['enviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts]
If Hoshawk hadn't been so old , he would have been envious of the President's
如果 - 之前没有 到过 所以 老的 , 他 会 有 到过 羡慕 的 这 总统的
[fɪ'ziːk] .
physique .
体质 .

如果霍肖克年纪不是那么大，他一定会羡慕总统的体格。

" ['dʒentlmən] , " ['dʒefri] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
" Gentlemen , " Jeffrey said , " I am ready to go to the Chamber .
" 先生们 , " 杰弗里 说 , " 我 是 准备好 到 去 到 这 商会 .

“先生们，”杰弗里说，“我准备去议事厅了。”

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][beə(r)] ['mɪdrɪf] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
" He rubbed his bare midriff in the region of his stomach .
" 他 摩擦 他的 裸 膈 在 这 地区 的 他的 胃 .

他揉搓着裸露的腹部，也就是胃部区域。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?
" Are you ill ?
" 是 你 患病的 ?

你生病了吗?

" - [ɑːskt] ['kwɪkli] .
" Hoshawk asked quickly .
" - 问 迅速地 .

霍斯霍克迅速问道。

" [nəʊ] , " ['dʒefri] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fɔːti] ['steɪtsmən] [faɪl] [aʊt] .
" **No** , " **Jeffrey** **watched** **the** **forty** **statesmen** **file** **out** .
" 不 , " 杰弗里 观看 这 四十 政治家 文件 出去 .

"不,"杰弗里看着四十位政治家鱼贯而出。

" ['saɪə(r)] , " [sed] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'spektfl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɔɪ]
" **Sire** , " **said** **Hoshawk** , **and** **his** **manner** **was** **respectful** , **for** **this** **boy**
" 父系 , " 说 - , 和 他的 方式 曾是 尊重 , 为了 这 男生
[ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
of **sixteen** **was** **his** **commander** - **in** - **chief** ,
的 十六 曾是 他的 指挥官 - 在 - 首席 ,

"陛下,"霍斯霍克说道，语气恭敬，因为这个十六岁的少年是他的总司令。

" [ai] [stɪl] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [treɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['wepənz] .
" **I** **still** **wish** **we** **had** **trained** **a** **few** **thousand** **men** **in** **the** **use** **of** **weapons** .
" 我 仍然 希望 我们 有 受过训练 一个 很少 千 男人 在 这 使用 的 武器 .

"我仍然希望我们当时能训练几千名士兵使用武器。"

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] [ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] [ɪˌlek'trɒnɪk] [tjuːbz] .
I **don't** **see** **how** **we** **can** **fight** **a** **war** **with** **electronic** **tubes** .
我 不 看 如何 我们 能 斗争 一个 战争 和 电子的 管子 .

我不明白我们如何用电子管打仗。

" ['dʒefri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['greɪvli] .
" **Jeffrey** **looked** **at** **him** **gravely** .
" 杰弗里 看起来 在 他 严重地 .

杰弗里神情严肃地看着他。

" [wɔː(r)] [wɪð] [men] [ɪz] ['prɪmətɪv] .
" **War** **with** **men** **is** **primitive** .
" 战争 和 男人 是 原始 .

与人之间的战争是原始的。

[laɪvz; lɪvz][kænt][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] .
Lives **can't** **be** **replaced** .
生活 不能 是 替换 .

生命无法替代。

" - ['spʌtəd] .
" **Hoshawk** **sputtered** .
" - 溅射 .

"霍斯霍克结结巴巴地说。"

" [ðeəz; ðəz]['nevə(r)] [biːn] ['eni]['sɪvəlaɪzd][wɔː(r)] . "
" **There's** **never** **been** **any** **civilized** **war** . "
" 有 绝不 到过 任何 文明 战争 . "

"历史上从未有过文明战争。"

" [ðɪs] [taɪm][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] , " ['dʒefri] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .
" **This** **time** **there** **will** **be** , " **Jeffrey** **said** **confidently** .
" 这 时间 那里 将要 是 , " 杰弗里 说 自信地 .

"这次肯定会有的,"杰弗里自信地说。

" [bʌt; bət] — "
" **But** — "
" 但 — "

"但-"

" [wiːl; wil][wɪn] , " ['dʒefri] [rɪ'piːtɪd] .
" **We'll** **win** , " **Jeffrey** **repeated** .
" 出色地 赢 , " 杰弗里 重复 .

"我们会赢的,"杰弗里重复道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][wɪn] .
" We must win .
" 我们 必须 赢 .

我们必须赢。

" [ænd; ənd] - [kɔːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" And Hoshawk caught a flash of something deep in his eyes .
" 和 - 捕捉 一个 闪光 的 某物 深的 在 他的 眼睛 .

“霍肖克捕捉到他眼中闪过一丝深邃的神色。”

- [kʊd; kəd][nɒt][kwaɪt][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
Hoshawk could not quite identify it ,
- 可以 不是 相当 确认 它 ,

霍斯霍克无法准确辨认出它。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['wɪzdəm] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and yet he knew it spoke of the inner wisdom and conviction of the
和 然而 他 知道 它 辐 的 这 内 智慧 和 定罪 的 这
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

但他知道，这体现了年轻人的内在智慧和信念。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , - ['riːzənd] , [leɪ] [ðeə(r)] ['wiːknəs] .
And in that direction , Hoshawk reasoned , lay their weakness .
和 在 那 方向 , - 有理智的 , 躺 他们的 弱点 .

霍肖克推断，他们的弱点就在于此。

" [ðɛəl] [biː; bi] ['trɪkəri] [frɒm; frəm][fɔːr'gɑːks] , " - [prɪ'dɪktɪd] .
" There'll be trickery from Forgacs , " Hoshawk predicted .
" 将会 是 诡计 从 福加克斯 , " - 预测 .

“福尔加奇会耍花招，”霍肖克预测道。

" [kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] , " [sed] ['wɒdzˌwɜːrθ] .
" Quite possible , " said Wadsworth .
" 相当 可能的 , " 说 沃兹沃思 .

“很有可能，”沃兹沃思说。

" [ai][doʊnt] [trʌst] [hɪm] , [maɪ'self] .
" I don't trust him , myself .
" 我 不 相信 他 , 我 .

“我自己也不信任他。”

[hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [ɒn][ə; eɪ] [ˌteknɪ'kæləti] .
He challenged on a technicality .
他 挑战 在 一个 技术性 .

他以技术性问题为由提出质疑。

" - [wɒz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['wʌrid] [nəʊt][ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [vɔɪs] .
" Hoshawk was gratified to hear a worried note in the President's voice .
" - 曾是 满意 到 听到 一个 担心 笔记 在 这 总统的 嗓音 .

“霍肖克很高兴听到总统的声音中带着一丝担忧。”

" [hiː; hi] [kleɪmd] [wiː; wi]['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ɒv; əv] - , " [hiː; hi] [sed] , ['prəʊbɪŋ] ,
" He claimed we violated the Agreement of 2118 , " he said , probing ,
" 他 声称 我们 违反 这 协议 的 - , " 他 说 , 探测 ,

“他声称我们违反了2018年的协议，”他追问道。

" [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌvəri] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
" by keeping scientific discoveries to ourselves .
" 经过 保持 科学 发现 到 我们自己 .

“通过把科学发现据为己有。”

" ['wɒdzˌwɜ:rθ] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwaɪətli] , " [ðen] [hi:; hi] ['tʃælɪndʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd]
" **Wadsworth** **answered** **quietly** **,** " **Then** **he** **challenged** **because** **he** **himself** **had**
" 沃兹沃思 回答 悄悄 , " 然后 他 挑战 因为 他 他自己 有
['si:krəts] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [mɔ:(r)]['pəʊt(ə)nt] . "
secrets **that** **he** **believed** **more** **potent** **.** **"**
秘密 那 他 相信 更多的 强效 . "

沃兹沃思平静地回答道："然后他提出了质疑，因为他自己也掌握着一些他认为更有力量的秘密。"

" [ˌnevəðə'les] , " [sed] - , " [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [men] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][tæŋks]
" **Nevertheless** **,** " **said** **Hoshawk** **,** " **a** **few** **hundred** **men** **trained** **in** **the** **use** **of** **tanks**
" 尽管如此 , " 说 - , " 一个 很少 百 男人 受过训练 在 这 使用 的 坦克
一
二
二

"然而，"霍肖克说，"有几百人接受过坦克使用训练——"

" ['dʒefri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jeffrey** **shook** **his** **head** **.**
" 杰弗里 摇晃 他的 头 .

杰弗里摇了摇头。

" [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] , " [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **And** **revert** **to** **the** **primitive** **,** " **he** **pointed** **out** **.**
" 和 恢复 到 这 原始 , " 他 尖 出去 .

"然后退回到原始状态，"他指出。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz]['evə(r)][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
" **If** **the** **world** **is** **ever** **to** **get** **away** **from** **that** **kind** **of** **war** **,**
" 如果 这 世界 是 曾经 到 得到 离开 从 那 种类 的 战争 ,

"如果世界想要摆脱那种战争，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] . "
this **is** **the** **time** **to** **prove** **it** **.** **"**
这 是 这 时间 到 证明 它 . "

现在正是证明这一点的时候。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [lu:z] , [wi:; wi][du:; də][səʊ][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hemɪsfɪə(r)] . "
" **And** **if** **we** **lose** **,** **we** **do** **so** **at** **the** **expense** **of** **a** **hemisphere** **.** **"**
" 和 如果 我们 失去 , 我们 做 所以 在 这 费用 的 一个 半球 . "

"如果我们输了，我们将以半个地球的损失为代价。"

" [ðæts] [tru:] , " ['dʒefri] [sed] ['kɑ:mli] .
" **That's** **true** **,** " **Jeffrey** **said** **calmly** **.**
" 那就是 真的 , " 杰弗里 说 平静地 .

"没错，"杰弗里平静地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][wɪn][baɪ]['ju:zɪŋ][men][ænd; ənd] [di'strɔi] [laɪvz; lɪvz] ,
" **But** **if** **we** **should** **win** **by** **using** **men** **and** **destroying** **lives** **,**
" 但 如果 我们 应该 赢 经过 使用 男人 和 摧毁 生活 ,

但是，如果我们通过利用人力和摧毁生命来取得胜利，

[wi:; wi] [wʊd] [du:; də][səʊ][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
we **would** **do** **so** **at** **the** **expense** **of** **a** **civilization** **.**
我们 会 做 所以 在 这 费用 的 一个 文明 .

我们将以文明的毁灭为代价来做到这一点。

[baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['hju:mən] ['faɪtəz] ,
By **the** **act** **of** **reverting** **to** **the** **use** **of** **human** **fighters** **,**
经过 这 行为 的 恢复 到 这 使用 的 人类 战士 ,

通过重新使用人类战士这一行为，

[wiː; wi] [wʊd] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wɔː(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [fɔːt] [ˌɪlekˈtrɒnɪkli] .

we	would	convince	the	world	that	war	could	not	be	fought	electronically	.
我们	会	说服	这	世界	那	战争	可以	不是	是	战斗	电子方式	.

我们将让全世界相信，战争不可能通过电子方式进行。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

"	They	reached	the	door	of	the	Chamber	.
"	他们	达到	这	门	的	这	商会	.

他们到达了议事厅门口。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ɪrɑːoʊlə][ænd; ənd] [wɪð] - .

The	President	shook	hands	with	Iraola	and	with	Hoshawk	.
这	总统	摇晃	双手	和	伊拉奥拉	和	和	-	.

总统与伊拉奥拉和霍肖克握手。

" [wɪʃ] [ˌem 'iː] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] .

"	Wish	me	luck	,	"	he	said	lightly	.
"	希望	我	运气	,	"	他	说	轻轻	.

“祝我好运，”他轻松地说。

[ðeɪ] [ɪnˈklaɪnd] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ,

They	inclined	their	heads	,	and	when	they	looked	up	,
他们	倾斜	他们的	头部	,	和	什么时候	他们	看起来	向上	,

他们低下头，当他们抬起头时，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bəˈrɪliəm] [stuːl] [ðæt] ['træv(ə)ld][ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːtə(r)]

the	President	was	seated	on	a	beryllium	stool	that	traveled	a	three	-	quarter
这	总统	曾是	坐着	在	一个	铍	凳子	那	旅行	一个	三	-	四分之一

['sɜːk(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [bæŋk][ɒv; əv] [kiːz] [laɪk][ðə; ði] ['kiːbɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['ɔːgən] .

circle	before	the	great	bank	of	keys	like	the	keyboard	of	a	giant	organ	.
圆圈	前	这	伟大的	银行	的	钥匙	喜欢	这	键盘	的	一个	巨大的	器官	.

总统坐在一个铍合金凳子上，凳子在巨大的琴键堆前绕着四分之三圈移动，就像巨型管风琴的键盘一样。

[hiː; hi] ['pʊld] [ɒn][ə; eɪ] [glɑːs] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['sɒnɪk]['æmplɪfaɪəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	pulled	on	a	glass	helmet	and	adjusted	the	sonic	amplifiers	to	his
他	拉	在	一个	玻璃	头盔	和	调整	这	音速	放大器	到	他的

['mæstɔɪd] .

mastoids	.
乳突	.

他戴上玻璃头盔，调整声波放大器以适应乳突。

[hiː; hi] ['flik] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [vælv] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

He	flicked	the	oxygen	valve	open	and	shut	,	and	then	looked	at	it
他	轻弹	这	氧	阀门	打开	和	关闭	,	和	然后	看起来	在	它

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

and	listened	intently	.
和	听着	专注地	.

他拨动了一下氧气阀，然后仔细地看着它，认真地听着。

- [sɔː] [æn; ən] [ɪnstənts] [daʊt] [ɒn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [feɪs] .

Hoshawk	saw	an	instant's	doubt	on	the	President's	face	.
-	锯	一个	即时	怀疑	在	这	总统的	脸	.

霍肖克看到总统脸上闪过一丝疑虑。

- [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [vælv] [wɒz; wəz] ['liːkɪŋ] , [ænd; ənd] [fraʊnd] .

Hoshawk	wondered	if	the	valve	was	leaking	,	and	frowned	.
-	想知道	如果	这	阀门	曾是	泄漏	,	和	皱眉	.

霍肖克怀疑阀门是否漏水，皱起了眉头。

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][hæd; həd] [biːn] ['testɪd] [ɪg'zɔːstɪvli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]

The	Chamber	had	been	tested	exhaustively	,	but	with	hundreds	of	thousands
这	商会	有	到过	测试	彻底地	,	但	和	数百	的	数千

[ɒv; əv] ['sɜːkɪts] ,

of	circuits	,
的	电路	,

该密室已经过详尽测试，但其中包含数十万个电路，

[kʌt] - [bæks] , [baɪ] - ['pɑːsɪz] , [ænd; ənd]['riːleɪz; rɪ'leɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [vælv]

cut	-	backs	,	by	-	passes	,	and	relays	,	it	was	possible	the	oxygen	valve
切	-	背部	,	经过	-	通过	,	和	继电器	,	它	曾是	可能的	这	氧	阀门

[hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] .

had	been	overlooked	.
有	到过	被忽视的	.

由于线路缩减、旁路和中继，氧气阀可能被忽略了。

['dʒefri] [stræpt] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] .

Jeffrey	strapped	himself	into	the	chair	.
杰弗里	绑带	他自己	进入	这	椅子	.

杰弗里把自己绑在椅子上。

[ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [ʃəʊd] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] .

The	chronometer	showed	five	minutes	before	the	Hour	.
这	计时器	显示	五	分钟	前	这	小时	.

计时器显示比整点提前了五分钟。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [kɜːvd] [mæp][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

The	President	looked	at	the	huge	curved	map	of	the	Atlantic	,
这	总统	看起来	在	这	巨大的	弯曲	地图	的	这	大西洋	,

总统望着那幅巨大的弧形大西洋地图，

[naʊ] [ə'gləʊ] [wɪð] [laɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɪg] ['kiːbɔːd] .

now	aglow	with	light	above	the	big	keyboard	.
现在	闪耀	和	光	多于	这	大的	键盘	.

现在，大键盘上方亮起了灯。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['aɪvəri] [kiːz] [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz]

His	eyes	swept	the	thousands	of	ivory	keys	and	he	rubbed	his	hands
他的	眼睛	扫荡	这	数千	的	象牙	钥匙	和	他	摩擦	他的	双手

[tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['lɪmbərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

together	for	a	final	limbering	of	his	fingers	.
一起	为了	一个	最终的	舒展	的	他的	手指	.

他的目光扫过成千上万把象牙钥匙，然后搓了搓手，最后活动一下手指。

[hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['æmplɪfaɪə(r)] : "

He	spoke	,	and	his	intent	voice	came	to	them	through	the	amplifier	:	"
他	辐	,	和	他的	意图	嗓音	来了	到	他们	通过	这	放大器	:	"

[htk] . "

HHQ	.	"
总部	.	"

他开口说话了，他坚定的声音通过扩音器传到他们耳中："HHQ。"

" [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] , ['saɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊlə(r)][aɪs] - [kæp] .

"	North	America	is	completely	evacuated	,	Sire	,	to	the	Polar	ice	-	cap	.
"	北	美国	是	完全地	疏散	,	父系	,	到	这	极性	冰	-	帽	.

"陛下，北美洲已经全部撤离到极地冰盖了。"

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

There	is	now	no	human	being	on	the	continent	.
那里	是	现在	不	人类	存在	在	这	大陆	.

现在这片大陆上已经没有人了。

[ðə; ði] - [rɪ'fjuːzd] ['aʊə(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [njuː] [jɔːk] [æn; ən]['əʊpən] ['sɪti] ,

The	Hunyas	refused	our	request	to	declare	New	York	an	open	city	,
这	-	拒绝	我们的	要求	到	宣布	新的	约克	一个	打开	城市	,

匈奴人拒绝了我们宣布纽约为开放城市的请求。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'vækjuːeɪtɪd] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

and	it	was	evacuated	thirty	minutes	ago	.
和	它	曾是	疏散	三十	分钟	前	.

三十分钟前已经疏散完毕。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [krə'nɒmɪtə(r)] [tʃek] .

"	The	President	called	for	a	chronometer	check	.
"	这	总统	称为	为了	一个	计时器	查看	.

总统要求进行计时器检查。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][hæd; həd] [lɒst] [tuː] ['hʌndrədθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,

The	instrument	in	the	Chamber	had	lost	two	hundredths	of	a	second	,
这	乐器	在	这	商会	有	丢失的	二	百分之一	的	一个	第二	,

法庭内的仪器慢了百分之二秒。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['dʒefri] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .

and	Hoshawk	could	see	that	Jeffrey	was	making	a	mental	note	of	that	.
和	-	可以	看	那	杰弗里	曾是	制作	一个	精神的	笔记	的	那	.

霍肖克看得出杰弗里正在默默记下这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mjuːtənt][wɒz; wəz] ['θʌrə] .

He	was	forced	to	admit	that	the	young	mutant	was	thorough	.
他	曾是	强制	到	承认	那	这	年轻的	突变体	曾是	彻底	.

他不得不承认，这个年轻的变种人做事非常认真细致。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] [left] .

There	were	two	minutes	left	.
那里	是	二	分钟	左边	.

还剩两分钟。

['dʒefri] [sæt] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] ['kiːbɔːd] , [pɔɪzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Jeffrey	sat	straight	before	the	great	keyboard	,	poised	an	instant	,
杰弗里	卫星	直的	前	这	伟大的	键盘	,	准备	一个	立即的	,

杰弗里笔直地坐在巨大的键盘前，一动不动。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪn'kredəbli] ['fæsaɪl] ['fɪŋgəz] [pleɪd] [ðə; ði] [kiːz] , ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][bæŋk]

and	then	his	incredibly	facile	fingers	played	the	keys	,	flashing	from	one	bank
和	然后	他的	难以置信	容易的	手指	玩	这	钥匙	,	闪烁	从	一	银行

[tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,

to	the	next	,
到	这	下一个	,

然后他那双无比灵巧的手指开始弹奏琴键，在各个音符间飞速切换。

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][left] ,

shooting	the	chair	to	right	and	to	left	,
射击	这	椅子	到	正确的	和	到	左边	,

将椅子向左右两侧射击，

[waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][mæp] [ə'bʌv] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bæŋk][ɒv; əv] [laɪts] [ɒn] [iːtʃ]

while	he	watched	the	map	above	him	and	the	great	bank	of	lights	on	each
尽管	他	观看	这	地图	多于	他	和	这	伟大的	银行	的	灯	在	每个

[saɪd] .

side	.
边	.

他抬头望着头顶的地图和两侧巨大的灯光带。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] , [rɪ'lækst] .

Then	he	leaned	back	,	relaxed	.
然后	他	倾斜	后退	,	轻松	.

然后他向后靠去，放松下来。

- [wɒz; wəz][glæd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] .

Hoshawk	was	glad	now	they	were	playing	it	safe	.
-	曾是	高兴的	现在	他们	是	玩耍	它	安全的	.

霍肖克很高兴他们现在采取了稳妥的策略。

['dʒefri] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði][ˌmɪd'west]['tʃeɪmbə(r)][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ɔː(r)]

Jeffrey	had	insisted	on	the	Midwest	Chamber	in	preference	to	the	Pacific	or
杰弗里	有	坚持	在	这	中西部	商会	在	偏爱	到	这	太平洋	或者

[ət'læntɪk]['steɪʃ(ə)n] .

Atlantic	station	.
大西洋	车站	.

杰弗里坚持选择中西部商会，而不是太平洋或大西洋商会。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz]['mɒd(ə)n][wɔː(r)] .

For	this	was	modern	war	.
为了	这	曾是	现代的	战争	.

这就是现代战争。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n] [kɪld] .

There	would	be	only	one	person	killed	.
那里	会	是	仅有的	一	人	被杀	.

只会有一人丧生。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪks] , ['dedli] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ,

This	was	a	war	of	electronics	,	deadly	and	final	,
这	曾是	一个	战争	的	电子学	,	致命	和	最终的	,

这是一场电子技术的战争，一场致命的、最终的战争。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['æktʃuəli] [kɪld] [bʌt; bət][ðə; ði] ['luːzɪŋ] ['prezɪdənt] .

but	no	one	would	be	actually	killed	but	the	losing	President	.
但	不	一	会	是	实际上	被杀	但	这	输	总统	.

但除了败选的总统之外，不会有人真的丧命。

[ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] [baɪ][ðə; ði][sɪks] - ['kɒntɪnənt] ['kaʊns(ə)l] .

That	was	decreed	by	the	Six	-	Continent	Council	.
那	曾是	颁布	经过	这	六	-	大陆	理事会	.

这是六大洲理事会颁布的法令。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] .

It	was	one	minute	before	the	hour	.
它	曾是	一	分钟	前	这	小时	.

当时距离整点还有一分钟。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [prest] [ə; eɪ] [kiː] .

The	President	pressed	a	key	.
这	总统	按下	一个	钥匙	.

总统按下了一个键。

[ðə; ði]['stɑːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] : " ['prezɪdənt] ['wɒdzˌwɜːrθ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? "

The	Starter	answered	:	"	President	Wadsworth	,	are	you	ready	?	"
这	起动机	回答	:	"	总统	沃兹沃思	,	是	你	准备好	?	"

发令员回答道："沃兹沃思校长，您准备好了吗？"

" ['redi] , " [sed] ['dʒefri] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] .

"	Ready	,	"	said	Jeffrey	in	a	high	voice	.
"	准备好	,	"	说	杰弗里	在	一个	高的	嗓音	.

"准备好了，"杰弗里高声说道。

- [hɜːd] [ðə; ði] ['stɑːrtərz] [vɔɪs] : " ['prezɪdənt] [fɔːr'gɑːks] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? "

Hoshawk	heard	the	Starter's	voice	:	"	President	Forgacs	,	are	you	ready	?	"
-	听到	这	起始件	嗓音	:	"	总统	福加克斯	,	是	你	准备好	?	"

霍肖克听到了发令员的声音："福格斯总统，你准备好了吗？"

" [jɑː] , " [keɪm] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['prezɪdənt] .

"	Ja	,	"	came	the	deep	voice	of	the	Hunyas	president	.
"	是	,	"	来了	这	深的	嗓音	的	这	-	总统	.

"是，"匈雅总统低沉的声音传来。

['dʒefri] ['flik] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [vælv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

Jeffrey	flicked	the	oxygen	valve	for	a	second	,	snapped	it	off	,
杰弗里	轻弹	这	氧	阀门	为了	一个	第二	,	啪啪	它	离开	,

杰弗里拨动了一下氧气阀，然后把它扯了下来。

[ænd; ənd] - [sɔː] [hɪm] [glɑːns] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	Hoshawk	saw	him	glance	down	at	it	.
和	-	锯	他	瞥一眼	向下	在	它	.

霍肖克看到他低头看了一眼。

[ðen] ['dʒefri] [sæt] [pɔɪzd] ,

Then	Jeffrey	sat	poised	,
然后	杰弗里	卫星	准备	,

然后杰弗里端坐着，姿态优雅。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'lɜːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kredəb(ə)l][maɪnd] ['beərɪŋ] [ɪn'tentli] [ɒn][ðə; ði][mæp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

all	the	alertness	of	his	incredible	mind	bearing	intently	on	the	map	before	him	.
全部	这	警觉	的	他的	极好的	头脑	轴承	专注地	在	这	地图	前	他	.

他那敏锐的头脑全神贯注地盯着眼前的地图。

[ə; eɪ] [bel] ['saʊndɪd] .

A	bell	sounded	.
一个	钟	听起来	.

铃声响起。

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][ɒn] !

The	war	was	on	!
这	战争	曾是	在	!

战争爆发了！

['dʒefri] [dɪd][nɒt] [muːv] .

Jeffrey	did	not	move	.
杰弗里	做过	不是	移动	.

杰弗里一动不动。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

He	waited	,	and	watched	.
他	等待	,	和	观看	.

他等待着，观察着。

[ten] ['trɪljən] [ɪˌlek'trɒnɪk] [tjuːbz] [wʊd] [flæʃ] [ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][mæp] .

Ten	trillion	electronic	tubes	would	flash	their	information	on	the	Map	.
十	兆	电子的	管子	会	闪光	他们的	信息	在	这	地图	.

十万亿个电子管会在地图上闪烁信息。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] — [wʌn] ['mɪnɪt] , [tuː] ['mɪnɪts] , [faɪv] ['mɪnɪts] .

He	waited	—	one	minute	,	two	minutes	,	five	minutes	.
他	等待	—	一	分钟	,	二	分钟	,	五	分钟	.

他等了一会儿——一分钟，两分钟，五分钟。

[ðə; ði][mæp][wɒz; wəz] [dɑːk] .

The	Map	was	dark	.
这	地图	曾是	黑暗的	.

地图一片漆黑。

[səʊ][fɔːr'gɑːks] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [muːv] [fɜːst] .

So	Forgacs	wanted	him	to	move	first	.
所以	福加克斯	通缉	他	到	移动	第一的	.

所以福尔加克斯想让他先行动。

['dʒefri] ['flik] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ʃɒt] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

Jeffrey	flicked	the	oxygen	and	his	chair	shot	to	the	left	.
杰弗里	轻弹	这	氧	和	他的	椅子	射击	到	这	左边	.

杰弗里拨动了氧气阀，椅子向左边飞去。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [blɜːd] ['ɪntuː] ['muːvmənt] .

His	fingers	blurred	into	movement	.
他的	手指	模糊	进入	移动	.

他的手指模糊地动了起来。

[hiː; hi] [ʃɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːbɔːd] [ænd; ənd] ['fəʊkəst] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]

He	shot	back	to	the	center	of	the	keyboard	and	focused	his	entire
他	射击	后退	到	这	中心	的	这	键盘	和	专注	他的	全部的

['ɪntəlekt] [ɒn][ðə; ði][mæp] .

intellect	on	the	Map	.
智力	在	这	地图	.

他迅速回到键盘中央，全神贯注于地图上。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['taɪni] [red] [laɪts] [rəʊz] [ɒf] [ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] [ænd; ənd][ɻ'eɪsd] ['iːstwəd]

A	dozen	tiny	red	lights	rose	off	the	coast	of	Newfoundland	and	raced	eastward
一个	打	微小的	红色的	灯	玫瑰	离开	这	海岸	的	纽芬兰	和	比赛	向东

.

:

.

纽芬兰海岸附近升起十几盏红色小灯，向东疾驰而去。

[iːtʃ] [laɪt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['rɑːkɪts] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['θɜːti] [tʌnz][ɒv; əv][diː'tiː'ɛn] .

Each	light	represented	a	thousand	rockets	loaded	with	thirty	tons	of	DTN	.
每个	光	代表	一个	千	火箭	已加载	和	三十	吨	的	DTN	.

每盏灯代表一千枚装载三十吨DTN的火箭。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɑːkɪts] [wʊd] [waɪp] [bɜː'lɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] .

One	of	those	rockets	would	wipe	Berlin	from	the	earth	—	if	it	struck	.
一	的	那些	火箭	会	擦拭	柏林	从	这	地球	—	如果	它	击	.

如果其中一枚火箭击中目标，柏林将会从地球上消失。

[bʌt; bət] - [njuː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪd][nɒt][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] ['jʊərəp] .

But	Hoshawk	knew	the	President	did	not	expect	them	to	reach	Europe	.
但	-	知道	这	总统	做过	不是	预计	他们	到	抵达	欧洲	.

但霍肖克知道总统并不指望他们能到达欧洲。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] .

They	did	not	.
他们	做过	不是	.

他们没有。

[nɪə(r)][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] ['hɒlənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɪŋk] [aʊt] .

Near	the	coast	of	Holland	they	began	to	wink	out	.
靠近	这	海岸	的	荷兰	他们	开始	到	眨眼	出去	.

在荷兰海岸附近，它们开始逐渐消失。

[wʌn] [gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [kə'ləʊn] .

One	got	as	far	as	Cologne	.
一	得到	作为	远的	作为	科隆	.

其中一人到达了科隆。

[ɪf] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'bʌv] [graʊnd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] [ɪn]['sɒlɪd]
If **the** **Chamber** **had** **been** **above** **ground** **instead** **of** **three** **hundred** **feet** **deep** **in** **solid**
如果 这 商会 有 到过 多于 地面 反而 的 三 百 脚 深的 在 坚硬的
[rɒk] ,
rock **,**
岩石 ,

如果密室不是位于三百英尺深的坚硬岩石中，而是在地面之上，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] , [fɔː(r); fə(r)] - ['paʊəf(ə)l] [weɪvz] ['træv(ə)ld] [æt; ət]
they **would** **have** **felt** **the** **concussion** **,** **for** **DTN's** **powerful** **waves** **traveled** **at**
他们 会 有 毛毡 这 脑震荡 , 为了 - 强大的 波浪 旅行 在
[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] .
the **speed** **of** **light** **.**
这 速度 的 光 .

他们肯定会感受到脑震荡，因为DTN的强大声波以光速传播。

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
Still **there** **was** **no** **answer** **.**
仍然 那里 曾是 不 回答 .

仍然没有答案。

['dʒɛfriz] ['fɪŋgəz] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [ɒn][ðə; ði] [kiːz] .
Jeffrey's **fingers** **played** **for** **an** **instant** **on** **the** **keys** **.**
杰弗里的 手指 玩 为了 一个 立即的 在 这 钥匙 .

杰弗里的手指在琴键上飞快地敲击了一下。

[red] [laɪts] [rəʊz][frɒm; frəm]['læbrədɔː(r)] , [frɒm; frəm][nɪə(r)]['bɒstən] , [frɒm; frəm]['flɒrɪdə] , [ænd; ənd]
Red **lights** **rose** **from** **Labrador** **,** **from** **near** **Boston** **,** **from** **Florida** **,** **and**
红色的 灯 玫瑰 从 拉布拉多 , 从 靠近 波士顿 , 从 佛罗里达 , 和
[striːkt] [iːst] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [bɜː'lɪn] [ðɪs] [taɪm] ,
streaked **east** **—** **not** **for** **Berlin** **this** **time** **,**
条纹 东方 — 不是 为了 柏林 这 时间 ,

红灯从拉布拉多、波士顿附近、佛罗里达升起，向东疾驰——这次不是冲向柏林。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [mɑː'seɪlz] .
but **for** **Marseilles** **.**
但 为了 马赛 .

但马赛除外。

['dʒefri] [wɒz; wəz] ['testɪŋ] [fɔːr'gɑːks] - [ɪk'spləʊsɪv] [skriːn] .
Jeffrey **was** **testing** **Forgacs** **'** **explosive** **screen** **.**
杰弗里 曾是 测试 福加克斯 - 爆炸物 屏幕 .

杰弗里正在测试福尔加克斯的爆炸物筛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ɪ'fektɪv] ; [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [treɪnz] [ɒv; əv] [red] [laɪts] [wiŋk]
It **was** **wholly** **effective** **;** **one** **after** **the** **other** **,** **the** **trains** **of** **red** **lights** **winked**
它 曾是 完全 有效的 ; 一 后 这 其他 , 这 火车 的 红色的 灯 眨眼
[aʊt] .
out **.**
出去 .

它的效果非常好；一列列红灯依次熄灭。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
But **now** **there** **was** **an** **answer** **.**
但 现在 那里 曾是 一个 回答 .

但现在有了答案。

[frɒm; frəm][ðə; ði][beɪ][ɒv; əv]['bɪskeɪ][red][laɪts][wɪð][blæk][dɑ:ts][ɒn][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tu:; tə][wɪŋk]

From	the	Bay	of	Biscay	red	lights	with	black	dots	on	them	began	to	wink
从	这	湾	的	比斯开	红色的	灯	和	黑色的	点	在	他们	开始	到	眨眼

[ɒn][æz; əz][ðə; ði]['mæməθ]['tæbjuleɪtɪŋ][mə'ʃi:n][ɪn][ðə; ði][ru:m][bɪ'ləʊ][rɪ'kɔ:dɪd][ðə; ði][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

on	as	the	mammoth	tabulating	machine	in	the	room	below	recorded	the	information
在	作为	这	长毛象	制表	机器	在	这	房间	以下	记录	这	信息

[frɒm; frəm][θ'aʊzəndz][ɒv; əv]['hɪd(ə)n][ɪˌlek'trɒnɪk][tju:bz],

from	thousands	of	hidden	electronic	tubes	,
从	数千	的	隐	电子的	管子	,

从比斯开湾方向，带有黑点的红色灯光开始闪烁，下方房间里的巨型制表机记录着来自数千个隐藏电子管的信息。

['təʊt(ə)l][ˌaɪ 'ti:], [ænd; ənd][prɪ'zentɪd][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][mæp].

totaled	it	,	and	presented	it	on	the	Map	.
总计	它	,	和	呈现	它	在	这	地图	.

汇总后，将其显示在地图上。

[ðə; ði]['prezɪdənt]['hɑ:dli][wɒtʃt][ðem; ðəm].

The	President	hardly	watched	them	.
这	总统	几乎	观看	他们	.

总统几乎没怎么看他们。

[hɪz; ɪz][skri:n][wɪð][ɪts]['prɪnsəp(ə)l]['paʊə(r)] - [plɑ:nt][ɪn][ˌfɪlə'delfiə][wʊd][stɒp][ðə; ði]['rɑ:kɪts],

His	screen	with	its	principal	power	-	plant	in	Philadelphia	would	stop	the	rockets	,
他的	屏幕	和	它是	主要的	力量	-	植物	在	费城	会	停止	这	火箭	,

他的屏幕及其位于费城的主要发电厂将阻止火箭发射。

[ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm]['sev(ə)nti] - [faɪv][ɒk'tɪljən]['mækrəʊ] - ['ɜ:gz].

up	to	a	total	of	some	seventy	-	five	octillion	macro	-	ergs	.
向上	到	一个	全部的	的	一些	七十	-	五	亿亿亿	宏	-	尔格	.

总计高达约7500亿亿亿宏观尔格。

[ɒn][ðə; ði][ɒf][tʃɑ:ns][ðæt][fɔ:r'gɑ:ks][wʊd][fə'get][tu:; tə][kləʊz][hɪz; ɪz][skri:n]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]['rɑ:kɪts]

On	the	off	chance	that	Forgacs	would	forget	to	close	his	screen	after	his	rockets
在	这	离开	机会	那	福加克斯	会	忘记	到	关闭	他的	屏幕	后	他的	火箭

[hæd; həd][pɑ:st][ˌaɪ 'ti:],

had	passed	it	,
有	通过了	它	,

万一福尔加奇的火箭飞过屏幕后忘记关掉屏幕，

['dʒefri]['faɪəd][ə; eɪ]['sælvəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][bə'hɑ:məz].

Jeffrey	fired	a	salvo	from	the	Bahamas	.
杰弗里	被解雇	一个	齐射	从	这	巴哈马	.

杰弗里从巴哈马群岛发动了猛烈攻击。

[fɔ:r'gɑ:ks]['ɑ:nsə(r)d][wɪð][θri:]['ɛlvəʊz][frɒm; frəm][brest], [ænd; ənd]['dʒefri][geɪv][hɪm][bæk][ten]

Forgacs	answered	with	three	salvos	from	Brest	,	and	Jeffrey	gave	him	back	ten
福加克斯	回答	和	三	齐射	从	布雷斯特	,	和	杰弗里	给予	他	后退	十

[frɒm; frəm][lɒŋ]['aɪlənd],

from	Long	Island	,
从	长的	岛	,

福尔加克斯从布雷斯特发射了三轮齐射还击，杰弗里从长岛发射了十轮齐射还击。

[ðen] - [fraʊnd][æz; əz][hi:; hi][sɔ:][ðə; ði]['prezɪdənt][rʌb][hɪz; ɪz]['stʌmək].

then	Hoshawk	frowned	as	he	saw	the	President	rub	his	stomach	.
然后	-	皱眉	作为	他	锯	这	总统	擦	他的	胃	.

然后，霍肖克看到总统揉着肚子，皱起了眉头。

- [hæd; həd]['ɔ:lweɪz][ə'pəʊzd][ðæt][ə'bɒmɪnəb(ə)l][ˌætə'vɪstɪk][kən'fekʃn][kɔ:ld][aɪs][kri:m].

Hoshawk	had	always	opposed	that	abominable	atavistic	confection	called	ice	cream	.
-	有	总是	反对	那	可恶	返祖现象	糖果	称为	冰	奶油	.

霍肖克一直反对那种令人厌恶的、返祖的甜点——冰淇淋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [ɪn'kredəbli] [swɪft] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['reɪpiə(r)] [θrʌst] [frɒm; frəm]

It	was	a	game	of	incredibly	swift	calculation	and	rapier	thrusts	from
它	曾是	一个	游戏	的	难以置信	迅速	计算	和	细剑	推力	从

[strɒŋ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [strɒŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] .

strong	point	to	strong	point	in	the	effort	to	break	through	the	screen	.
强的	观点	到	强的	观点	在	这	努力	到	休息	通过	这	屏幕	.

这是一场需要极其迅速的计算和利剑般的突刺的较量，双方从一个强点到另一个强点，试图突破屏障。

[wʌns] [ðə; ði] [skriːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['brəʊkən] , ['eniθɪŋ] [mait] ['hæpən] .

Once	the	screen	should	be	broken	,	anything	might	happen	.
一次	这	屏幕	应该	是	破碎的	,	任何事物	可能	发生	.

屏幕一旦破碎，什么事都可能发生。

['dʒefri] [kʊd; kəd] [siː] [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [skriːn] [wɒz; wəz][ʌp] ,

Jeffrey	could	see	when	his	own	screen	was	up	,
杰弗里	可以	看	什么时候	他的	自己的	屏幕	曾是	向上	,

杰弗里能看到自己的屏幕何时亮起。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['saɪəns] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [skriːn] [ɪk'sept] [baɪ]

but	their	science	had	devised	no	way	to	detect	the	enemy's	screen	except	by
但	他们的	科学	有	设计	不	方式	到	探测	这	敌人的	屏幕	除了	经过

['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

firing	into	it	.
射击	进入	它	.

但是，除了向敌方的掩体开火之外，他们的科学还没有找到探测敌方掩体的方法。

['dʒefri] [prest] [ə; eɪ]['ped(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][left] [fʊt] ,

Jeffrey	pressed	a	pedal	with	his	left	foot	,
杰弗里	按下	一个	踏板	和	他的	左边	脚	,

杰弗里用左脚踩下踏板，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['gəʊldən][laɪn] [flæʃt] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['flætnd] [ɑːk][frɒm; frəm] ['griːnlənd] [daʊn]

and	a	thin	golden	line	flashed	on	in	a	flattened	arc	from	Greenland	down
和	一个	薄的	金的	线	闪光灯	在	在	一个	扁平的	弧	从	格陵兰	向下

[θruː] [ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd] [kɜːvd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['fɔː(l).kləndl]['aɪləndz] .

through	the	Atlantic	and	curved	around	the	Falkland	Islands	.
通过	这	大西洋	和	弯曲	大约	这	福克兰群岛	岛屿	.

一道细细的金线从格陵兰岛向下穿过大西洋，呈扁平的弧形闪过，环绕着福克兰群岛。

['dʒɛfriz] [skriːn] [wɒz; wəz][ʌp] .

Jeffrey's	screen	was	up	.
杰弗里的	屏幕	曾是	向上	.

杰弗里的屏幕亮着。

[ðə; ði] ['bɪskeɪ] [s'ælvəʊz][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪŋk] [aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Biscay	salvos	began	to	wink	out	against	it	.
这	比斯开	齐射	开始	到	眨眼	出去	反对	它	.

比斯开湾的炮火开始逐渐减弱。

['dʒɛfriz] [hændz][bɪ'gæn][tuː; tə] [flæʃ] .

Jeffrey's	hands	began	to	flash	.
杰弗里的	双手	开始	到	闪光	.

杰弗里的双手开始闪烁。

[red] [laɪts] ['wɪŋkɪŋ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [nɔːθ] ['æfrɪkə] [ʃəʊd]

Red	lights	winking	up	along	the	coast	of	Europe	and	from	North	Africa	showed
红色的	灯	眨眼	向上	沿着	这	海岸	的	欧洲	和	从	北	非洲	显示

[ðæt] [fɔːr'gɑːks][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] .

that	Forgacs	was	opening	up	.
那	福加克斯	曾是	开幕	向上	.

欧洲沿海和北非地区闪烁的红灯表明，福尔加奇正在开放。

['dʒefri] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] ['flik] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ,

Jeffrey	**cut**	**in**	**the**	**oxygen**	**for**	**a**	**second**	**and**	**flicked**	**it**	**off**	**,**
杰弗里	切	在	这	氧	为了	一个	第二	和	轻弹	它	离开	,

杰弗里短暂地接通了氧气，然后又关掉了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [slæʃed] [æt; ət] [ðə; ði] ['ped(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [skri:n] [tu:; tə] [let] [hɪz; ɪz]

then	**his**	**left**	**foot**	**slashed**	**at**	**the**	**pedal**	**as**	**he**	**cut**	**his**	**screen**	**to**	**let**	**his**
然后	他的	左边	脚	削减	在	这	踏板	作为	他	切	他的	屏幕	到	让	他的

[əʊn] ['rɑ:kɪts] [θru:] [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ə'gen] [tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['enəmi] .

own	**rockets**	**through**	**and**	**then**	**threw**	**it**	**on**	**again**	**to**	**stop**	**the**	**enemy**	**.**
自己的	火箭	通过	和	然后	扔	它	在	再次	到	停止	这	敌人	.

然后他左脚猛地踩下踏板，切开屏幕让自己的火箭射出去，然后又迅速打开屏幕阻止敌人。

[fɔ:r'gɑ:ks] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] [ɒn] [ˌfɪlə'delfiə] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [plɑ:nt] .

Forgacs	**was**	**beginning**	**a**	**drive**	**on**	**Philadelphia**	**,**	**the**	**site**	**of**	**the**	**power**	**plant**	**.**
福加克斯	曾是	开始	一个	驾驶	在	费城	,	这	地点	的	这	力量	植物	.

福尔加克斯开始向费城方向驶去，那里是发电厂的所在地。

['dʒefri] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:'seɪlz] , ['vʌlnərəbl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

Jeffrey	**was**	**watching**	**for**	**an**	**opening**	**to**	**Marseilles**	**,**	**vulnerable**	**for**	**the**
杰弗里	曾是	观看	为了	一个	开幕	到	马赛	,	易受伤害的	为了	这

[seɪm] ['ri:z(ə)n] .

same	**reason**	**.**
相同的	原因	.

杰弗里一直在寻找攻入马赛的机会，因为同样的原因，马赛也存在弱点。

['dʒefri] [kept] ['faɪərɪŋ] ['rɑ:kɪts] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mju:tənt] [maɪnd] [wʊd] [bi:; bi] ['reɪsɪŋ] [ə'hed] ,

Jeffrey	**kept**	**firing**	**rockets**	**,**	**but**	**his**	**mutant**	**mind**	**would**	**be**	**racing**	**ahead**	**,**
杰弗里	保留	射击	火箭	,	但	他的	突变体	头脑	会	是	赛车	前方	,

杰弗里不断发射火箭，但他变异的思维总是先于他的反应。

['kælkjuleɪtɪŋ] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd] [taɪmz] [ɒv; əv] [ə'raɪv(ə)l] .

calculating	**with**	**infinite**	**precision**	**the**	**times**	**of**	**discharge**	**and**	**times**	**of**	**arrival**	**.**
计算	和	无限	精确	这	时代	的	释放	和	时代	的	到达	.

以无限精确度计算出卸货时间和到达时间。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [fɔ:r'gɑ:ks] - [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [dɪ'fɛnsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sentəd]

It	**was**	**apparent**	**by**	**now**	**that**	**Forgacs**	**'**	**most**	**powerful**	**defenses**	**were**	**centered**
它	曾是	明显	经过	现在	那	福加克斯	-	最多	强大的	防御	是	居中

[ə'raʊnd] [mɑ:'seɪlz] ,

around	**Marseilles**	**,**
大约	马赛	,

很明显，福尔加奇最强大的防守阵容是以马赛为中心的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fɔ:r'gɑ:ks] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ju:zɪŋ] [ðem; ðəm] .

because	**Forgacs**	**was**	**not**	**using**	**them**	**.**
因为	福加克斯	曾是	不是	使用	他们	.

因为福尔加克斯没有使用它们。

[ðɪs] [ment] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:'seɪlz] ['sektə(r)] [ɒv; əv]

This	**meant**	**he**	**was**	**not**	**taking**	**a**	**chance**	**on**	**opening**	**the**	**Marseilles**	**sector**	**of**
这	意思是	他	曾是	不是	采取	一个	机会	在	开幕	这	马赛	行业	的

[ðə; ði] [skri:n] .

the	**screen**	**.**
这	屏幕	.

这意味着他不敢冒险在银幕上开辟马赛区。

['dʒefri] ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['bætəris] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['sɪksti] [mu:vz]

Jeffrey	calculated	the	probable	interchange	of	batteries	for	some	sixty	moves
杰弗里	计算	这	可能	交汇处	的	电池	为了	一些	六十	移动

[ə'hed] , - [nju:] ,

ahead	,	Hoshawk	knew	,
前方	,	-	知道	,

霍肖克知道，杰弗里已经计算出未来大约六十步内电池可能的更换情况。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['bætəris] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

then	he	began	to	fire	the	Philadelphia	batteries	at	intervals	.
然后	他	开始	到	火	这	费城	电池	在	间隔	.

然后他开始间歇性地向费城炮兵阵地开火。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][rəʊz][ɪn] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd] ['dʒɛfriz] [fɑ:stə(r)] - [ðæn; ðən] - [laɪt] ['fɪŋgəz] [pleɪd] [ðə; ði]

The	firing	rose	in	intensity	,	and	Jeffrey's	faster	-	than	-	light	fingers	played	the
这	射击	玫瑰	在	强度	,	和	杰弗里的	快点	-	比	-	光	手指	玩	这

[greɪt] ['ki:bɔ:d] [laɪk][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)]['ɔ:gən] .

great	keyboard	like	a	master	organ	.
伟大的	键盘	喜欢	一个	掌握	器官	.

射击强度越来越大，杰弗里的手指飞快地弹奏着巨大的键盘，就像演奏管风琴一样。

[ə; eɪ] [bel] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [θru:] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [skri:n] [wɪð] [ɪts] [ˌɔ:tə'mætɪk]

A	bell	sounded	and	his	right	foot	threw	on	the	western	screen	with	its	automatic
一个	钟	听起来	和	他的	正确的	脚	扔	在	这	西	屏幕	和	它是	自动的

[kʌt] - [aʊt] .

cut	-	out	.
切	-	出去	.

一声铃响，他的右脚踢向了带有自动切口的西式屏幕。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['dʒefri] ['faɪəd][hɪz; ɪz][bɪg] [ˌfɪlə'delfiə] ['bætəris] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð] [ə; eɪ]

And	all	the	time	Jeffrey	fired	his	big	Philadelphia	batteries	at	intervals	with	a
和	全部	这	时间	杰弗里	被解雇	他的	大的	费城	电池	在	间隔	和	一个

['defɪnət] ['rɪðəm] — [faɪv] ,

definite	rhythm	—	five	,
定	韵律	—	五	,

杰弗里始终以固定的节奏，每隔一段时间就向费城队发起猛攻——五次，

[θri:] , [ænd; ənd][sɪks]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

three	,	and	six	seconds	.
三	,	和	六	秒	.

三秒和六秒。

[hi:; hi] [ʃɒt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [ki:z] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bæk]

He	shot	to	the	right	and	manipulated	a	bank	of	keys	and	was	back
他	射击	到	这	正确的	和	操纵	一个	银行	的	钥匙	和	曾是	后退

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]['ɔ:lməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .

in	the	center	almost	instantaneously	.
在	这	中心	几乎	瞬间	.

他向右猛冲，摆弄了一排钥匙，几乎瞬间就回到了中心位置。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [pɔ:z] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɒkɪt] [s'ælvəʊz] ,

He	did	not	pause	in	his	rocket	salvos	,
他	做过	不是	暂停	在	他的	火箭	齐射	,

他没有停止火箭齐射，

[bʌt; bət][ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hɪz; ɪz][fɜ:st]['sælvəʊ][ɒv; əv][wʌn] - [tʌn]

but	in	three	minutes	and	eight	seconds	his	first	salvo	of	one	-	ton
但	在	三	分钟	和	八	秒	他的	第一的	齐射	的	一	-	吨

['ætəm] [bɒmz] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [mɑ:'seɪlz] [skri:n] .

atom	bombs	would	reach	the	Marseilles	screen	.
原子	炸弹	会	抵达	这	马赛	屏幕	.

但三分零八秒后，他的第一批一吨重的原子弹就会出现在马赛的屏幕上。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [kə'rektli] ,

If	he	had	calculated	correctly	,
如果	他	有	计算	正确	,

如果他计算正确的话，

[ðə; ði] [mɑː'seɪlz] [skriːn] [wʊd] [biː; bi]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ætəm]

the	Marseilles	screen	would	be	open	for	an	instant	just	as	the	atom
这	马赛	屏幕	会	是	打开	为了	一个	立即的	只是	作为	这	原子

[bɒmz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

bombs	reached	it	.
炸弹	达到	它	.

马赛屏幕会在原子弹抵达的瞬间短暂打开。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [fɔːr'gɑːks][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][blɑːst] [ˌfɪlə'delfiə] [wɪð]

He	didn't	think	Forgacs	could	resist	the	temptation	to	blast	Philadelphia	with
他	没有	思考	福加克斯	可以	抵抗	这	诱惑	到	爆炸	费城	和

[hɪz; ɪz] [mɑː'seɪlz] ['bætəris] .

his	Marseilles	batteries	.
他的	马赛	电池	.

他认为福尔加奇无法抵挡住诱惑，用他的马赛炮火猛攻费城。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [red] [laɪts] [wiŋk] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [æt; ət] [mɑː'seɪlz] .

Presently	a	thousand	red	lights	winked	up	from	the	screen	at	Marseilles	.
目前	一个	千	红色的	灯	眨眼	向上	从	这	屏幕	在	马赛	.

此刻，马赛的屏幕上闪烁着上千盏红灯。

[bʌt; bət][fɔːr'gɑːks] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['ætəm] [bɒmz] .

But	Forgacs	overlooked	the	atom	bombs	.
但	福加克斯	被忽视的	这	原子	炸弹	.

但福尔加奇忽略了原子弹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɑːkɪts] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [tel] ,

They	were	slower	than	the	rockets	,	and	there	was	no	way	to	tell	,
他们	是	慢点	比	这	火箭	,	和	那里	曾是	不	方式	到	告诉	,

它们比火箭慢，而且根本无法分辨。

[frɒm; frəm][ðə; ði][mæp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] .

from	the	Map	,	which	was	which	.
从	这	地图	,	哪个	曾是	哪个	.

从地图上看，哪个是哪个。

['dʒefri] [ʃɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] , [ænd; ənd] - [sɔː] [ðə; ði]['ætəm] [bɒmz]

Jeffrey	shot	a	look	at	the	chronometer	,	and	Hoshawk	saw	the	atom	bombs
杰弗里	射击	一个	看	在	这	计时器	,	和	-	锯	这	原子	炸弹

[gəʊ] [θruː] .

go	through	.
去	通过	.

杰弗里瞥了一眼计时器，霍肖克看到了原子弹穿过。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ðə; ði] [gləʊ] [ɪn] [mɑː'seɪlz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['red(ə)n] , [ænd; ənd]

A	few	seconds	later	the	glow	in	Marseilles	began	to	redden	,	and
一个	很少	秒	之后	这	辉光	在	马赛	开始	到	变红	,	和

- [ig'zʌlt] .

Hoshawk	exulted	.
-	欣喜若狂	.

几秒钟后，马赛的光芒开始变红，霍肖克欣喜若狂。

[ðə; ði]['ætəm] [bɒmz] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] .

The	atom	bombs	had	done	their	work	.
这	原子	炸弹	有	完毕	他们的	工作	.

原子弹已经完成了它们的使命。

[ðə; ði] [mɑːˈseɪlz] [skriːn] [wɒz; wəz] [ˈwiːkənɪŋ] .

The	Marseilles	screen	was	weakening	.
这	马赛	屏幕	曾是	减弱	.

马赛的防线正在减弱。

[ˈdʒefri] [pleɪd] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð] [fænˈtæstɪk] [spiːd] .

Jeffrey	played	the	keys	with	fantastic	speed	.
杰弗里	玩	这	钥匙	和	极好的	速度	.

杰弗里弹琴的速度非常快。

[ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ˈəʊvə(r)] .

The	war	would	soon	be	over	.
这	战争	会	很快	是	超过	.

战争很快就会结束。

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [red] [laɪts] [bɪˈgæn] [ˈstriːkɪŋ] [təˈwɔːd] [mɑːˈseɪlz] .

Thousands	of	little	red	lights	began	streaking	toward	Marseilles	.
数千	的	小的	红色的	灯	开始	裸奔	朝向	马赛	.

成千上万盏红色小灯开始向马赛方向疾驰而去。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [ɪkˈspləʊdɪd][ɪn][eə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [skriːn] ,

At	first	they	exploded	in	air	as	they	hit	the	screen	,
在	第一的	他们	爆炸了	在	空气	作为	他们	打	这	屏幕	,

起初，它们撞击屏幕时在空中爆炸，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ɪkˈspləʊsɪv] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][diːˈtiːˈɛn][bɪˈgæn][tuː; tə][dreɪn][ðə; ði] [skriːn] ,

but	as	the	explosive	force	of	the	DTN	began	to	drain	the	screen	,
但	作为	这	爆炸物	力量	的	这	DTN	开始	到	流走	这	屏幕	,

但随着DTN的爆炸力开始耗尽屏幕空间，

[ðəʊz] [bɪˈhaɪnd][bɪˈgæn][tuː; tə][pɔː(r)] [θruː] .

those	behind	began	to	pour	through	.
那些	在后面	开始	到	倒	通过	.

后面的人开始陆续涌进来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [frɒm; frəm] [ˌfɪləˈdelfiə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɒk] [went] [θruː]

But	there	was	a	flash	from	Philadelphia	,	and	a	shock	went	through
但	那里	曾是	一个	闪光	从	费城	,	和	一个	震惊	去	通过

-

Hoshawk	.
-	.

但费城方向传来一道闪光，霍斯霍克感到一阵震惊。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ðeə(r)] .

Something	was	wrong	there	.
某物	曾是	错误的	那里	.

那里肯定出了什么问题。

[ˈdʒefri] [ˈhædnt] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] .

Jeffrey	hadn't	intended	that	.
杰弗里	之前没有	故意的	那	.

杰弗里并非有意如此。

[fɔːrˈgɑːks][hæd; həd] [juːst] [ˈætəm] [bɒmz] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈbrəʊkən] [θruː] [wen] [ðə; ði] [skriːn]

Forgacs	had	used	atom	bombs	and	had	broken	through	when	the	screen
福加克斯	有	用过的	原子	炸弹	和	有	破碎的	通过	什么时候	这	屏幕

[wɒz; wəz] [daʊn] .

was	down	.
曾是	向下	.

福尔加奇曾使用原子弹，并在屏障落下时突破了防线。

['dʒɛfriz] ['fɪŋgəz] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [vælv] .

Jeffrey's	**fingers**	**snatched**	**at**	**the**	**oxygen**	**valve**	**.**
杰弗里的	手指	抢夺	在	这	氧	阀门	.

杰弗里的手指猛地抓住了氧气阀。

[hiː; hi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

He	**tore**	**it**	**off**	**and**	**threw**	**it**	**on**	**the**	**floor**	**.**
他	撕裂	它	离开	和	扔	它	在	这	地面	.

他把它撕下来扔到地上。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [wʌn][ɪm'pɔːt(ə)nt] [əd'vɑːntɪdʒ] .

He	**still**	**held**	**one**	**important**	**advantage**	**.**
他	仍然	握住	一	重要的	优势	.

他仍然拥有一个重要的优势。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][fɔːr'gɑːks][baɪ] ['fɔːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

He	**was**	**ahead**	**of**	**Forgacs**	**by**	**forty**	**seconds**	**.**
他	曾是	前方	的	福加克斯	经过	四十	秒	.

他领先福尔加奇40秒。

[ˌfɪlə'delfiə] [went] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [dɪ'fensɪv] [skriːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] , [bʌt; bət]

Philadelphia	**went**	**out**	**and**	**the**	**golden**	**defensive**	**screen**	**began**	**to**	**fade**	**,**	**but**
费城	去	出去	和	这	金的	防守	屏幕	开始	到	褪色	,	但

['dʒefri] ,

Jeffrey	**,**
杰弗里	,

费城队出局了，他们的黄金防守掩护开始瓦解，但杰弗里.....

['tensli] [ɪ'rekt] , [steɪd] [ɒn][ðə; ði] [ə'tæk] .

tensely	**erect**	**,**	**stayed**	**on**	**the**	**attack**	**.**
紧张地	直立	,	入住	在	这	攻击	.

身体紧绷挺直，保持进攻姿态。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [griːn] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] [ə'raʊnd] [mɑː'seɪlz] — [greɪt] [ˌsʌbmə'riːnz] ,

Hundreds	**of**	**green**	**lights**	**began**	**to**	**rise**	**around**	**Marseilles**	**—**	**great**	**submarines**	**,**
数百	的	绿色的	灯	开始	到	上升	大约	马赛	—	伟大的	潜艇	,

马赛周围开始升起数百盏绿灯——巨大的潜艇，

[kən'trəʊld] [baɪ] [ɪˌlek'trɒnɪks] [ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [tæŋks][ænd; ənd] [gʌnz] [ænd; ənd][ɪk'sploʊsɪvz] .

controlled	**by**	**electronics**	**and**	**carrying**	**tanks**	**and**	**guns**	**and**	**explosives**	**.**
受控	经过	电子学	和	携带	坦克	和	枪支	和	爆炸物	.

由电子设备控制，并搭载坦克、大炮和炸药。

[ðə; ði] [griːn] [laɪts] [kən'vəːdʒd] [ɒn] [mɑː'seɪlz] .

The	**green**	**lights**	**converged**	**on**	**Marseilles**	**.**
这	绿色的	灯	收敛	在	马赛	.

绿灯汇聚在马赛。

[ðeɪ] [gɒt] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] .

They	**got**	**through**	**the**	**screen**	**.**
他们	得到	通过	这	屏幕	.

他们穿过了屏幕。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg]['gæmb(ə)l] .

Now	**was**	**the**	**big**	**gamble**	**.**
现在	曾是	这	大的	赌博	.

现在是孤注一掷的时候了。

['dʒefri] [gest] [ðæt] [fɔːr'gɑːks] [wʊd] ['ɒpəreɪt] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbə(r)][nɪə(r)]

Jeffrey	guessed	that	Forgacs	would	operate	from	an	underground	chamber	near
杰弗里	猜对了	那	福加克斯	会	操作	从	一个	地下	房间	靠近

[mɑː'seɪlz] [ɪt'self] .

Marseilles	itself	.
马赛	本身	.

杰弗里猜测福尔加克会在马赛附近的一个地下室里活动。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][səʊ][fɔːr'gɑːks] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

It	wasn't	a	logical	thing	to	do	,	and	so	Forgacs	would	do	it	,
它	不是	一个	逻辑	事物	到	做	,	和	所以	福加克斯	会	做	它	,

这样做并不合乎逻辑，但福尔加奇还是这么做了。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['dʒefri] [wʊd] [pɑːs] [mɑː'seɪlz] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪnlənd; ɪn'lænd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

believing	that	Jeffrey	would	pass	Marseilles	and	go	inland	to	find	the
相信	那	杰弗里	会	经过	马赛	和	去	内陆	到	寻找	这

['tʃeɪmbə(r)] .

Chamber	.
商会	.

相信杰弗里会经过马赛，然后向内陆进发，找到密室。

['dʒefri] [let] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] .

Jeffrey	let	him	believe	that	.
杰弗里	让	他	相信	那	.

杰弗里让他相信了这一点。

[hiː; hi] [sent] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒaɪənt] [ɪ'lektrɒn] - [kən'trəʊld] ['bɔməz] [θruː] [ðə; ði] [mɑː'seɪlz] [gæp]

He	sent	eight	thousand	giant	electron	-	controlled	bombers	through	the	Marseilles	gap
他	发送	八	千	巨大的	电子	-	受控	轰炸机	通过	这	马赛	差距

[ænd; ənd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bɜː'lɪn] .

and	straight	for	Berlin	.
和	直的	为了	柏林	.

他派出八千架巨型电子控制轰炸机穿过马赛隘口，直扑柏林。

[ðə; ði] [griːn] [laɪts] ['stɑːtɪd] ['wɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] [frɑːns] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːnz]

The	green	lights	started	winking	on	the	coast	of	France	,	showing	the	submarines
这	绿色的	灯	开始	眨眼	在	这	海岸	的	法国	,	显示	这	潜艇

[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [æm'fɪbiəs] [tæŋks] .

were	unloading	amphibious	tanks	.
是	卸货	水陆两用	坦克	.

法国海岸的绿灯开始闪烁，表明潜艇正在卸载两栖坦克。

['dʒefri] ['stɑːtɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'krɒs] [frɑːns] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] .

Jeffrey	started	them	out	across	France	at	high	speed	.
杰弗里	开始	他们	出去	穿过	法国	在	高的	速度	.

杰弗里驾驶着他们高速穿越法国。

[nɪə(r)]['pærɪs] [ðeɪ] [met] ['hevi] [rɪ'zɪstəns] [frɒm; frəm][fɔːr'gɑːks] - [tæŋk] - ['kɪləz] .

Near	Paris	they	met	heavy	resistance	from	Forgacs	'	tank	-	killers	.
靠近	巴黎	他们	遇见	重的	反抗	从	福加克斯	-	坦克	-	杀手	.

在巴黎附近，他们遭到了福尔加奇坦克歼击车的顽强抵抗。

[bʌt; bət] [naʊ] ['dʒefri] [hæd; həd][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

But	now	Jeffrey	had	more	trouble	.
但	现在	杰弗里	有	更多的	麻烦	.

但现在杰弗里遇到了更多麻烦。

[fɔːr'gɑːks][hæd; həd] [slɪpt] [ə; eɪ]['sælvəʊ][ɒv; əv]['ætəm] [bɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['læbrədɔː(r)]['paʊə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,

Forgacs	had	slipped	a	salvo	of	atom	bombs	into	the	Labrador	power	station	,
福加克斯	有	滑倒了	一个	齐射	的	原子	炸弹	进入	这	拉布拉多	力量	车站	,

福尔加克斯向拉布拉多发电站偷偷投放了一批原子弹。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [nɔ:θ] ['kwɒdrənt][ɒv; əv] ['dʒɛfriz] [skri:n] [wɒz; wəz] [daʊn] .

and	the	entire	north	quadrant	of	Jeffrey's	screen	was	down	.
和	这	全部的	北	象限	的	杰弗里的	屏幕	曾是	向下	.

杰弗里屏幕的整个北侧区域都黑屏了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

And	just	at	that	instant	,
和	只是	在	那	立即的	,

就在那一瞬间，

[ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['breɪkə(r)] [feɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tju:b] [bɜ:nd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ]['paʊə(r)]

the	automatic	breaker	failed	and	a	tube	burned	out	in	the	Montevideo	power
这	自动的	断路器	失败的	和	一个	管子	烧伤	出去	在	这	蒙得维的亚	力量

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

蒙得维的亚发电站的自动断路器发生故障，一根管子烧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [hɑ:f][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] .

and	the	southern	half	of	South	America	was	exposed	.
和	这	南部	一半	的	南	美国	曾是	裸露	.

南美洲南部地区暴露在外。

[gri:n] [laɪts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪŋk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən]['speɪsɪz] .

Green	lights	began	to	wink	up	at	the	open	spaces	.
绿色的	灯	开始	到	眨眼	向上	在	这	打开	空间	.

空旷地带开始亮起绿灯。

['dʒefri] [wɒz; wəz][grɪm] .

Jeffrey	was	grim	.
杰弗里	曾是	严峻	.

杰弗里神情严肃。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][end] .

It	was	near	the	end	.
它	曾是	靠近	这	结尾	.

当时已接近尾声。

[dɒg] [i:t] [dɒg] .

Dog	eat	dog	.
狗	吃	狗	.

弱肉强食。

[hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['fɪŋgəz] [tʃəʊz] [tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)][fɔ:r'gɑ:ks] - [ə'tæk] ,

His	flying	fingers	chose	to	ignore	Forgacs	'	attack	,
他的	飞行	手指	选择	到	忽略	福加克斯	-	攻击	,

他飞快的手指选择无视福尔加奇的攻击，

[bɪ'jɒnd] ['faɪərɪŋ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][s'ælvəʊz][ɒv; əv] [smɔ:l] ['rɑ:kɪts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]['betə(r)]

beyond	firing	millions	of	salvos	of	small	rockets	which	were	little	better
超过	射击	百万	的	齐射	的	小的	火箭	哪个	是	小的	更好的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'leɪɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

than	a	delaying	action	.
比	一个	延迟	行动	.

除了发射数百万枚小型火箭弹（这只不过是一种拖延战术）之外，别无他法。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [tu:] ['tɑ:gɪts] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:(r)] — [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] .

There	were	only	two	targets	in	this	war	—	the	Chambers	.
那里	是	仅有的	二	目标	在	这	战争	—	这	钱伯斯	.

这场战争的目标只有两个——议院。

['dʒefri] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz] [trʌmp] — ['θɜ:ti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['flaɪɪŋ] ['rəʊbɒt][tæŋks] .

Jeffrey	released	his	trump	—	thirty	-	five	hundred	flying	robot	tanks	.
杰弗里	发布	他的	王牌	—	三十	-	五	百	飞行	机器人	坦克	.

杰弗里放出了他的王牌——三千五百辆飞行机器人坦克。

[ðeɪ] [ɹ'ɒkɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [mɑ:'seɪlz] [skri:n] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lænd][saɪd] ,

They	rocketed	through	the	Marseilles	screen	and	came	on	the	city	from	the	land	side	,
他们	火箭	通过	这	马赛	屏幕	和	来了	在	这	城市	从	这	土地	边	,

他们像火箭一样冲破马赛的防线，从陆路攻入这座城市。

['faɪərɪŋ] [eɪt] - [ɪntʃ] ['rɑ:kɪts] [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [fleɪmz] [aʊt] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] .

firing	eight	-	inch	rockets	and	shooting	flames	out	half	a	mile	ahead	.
射击	八	-	英寸	火箭	和	射击	火焰	出去	一半	一个	英里	前方	.

发射八英寸火箭，火焰喷射到半英里外。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] , [tu:] .

But	this	was	a	feint	,	too	.
但	这	曾是	一个	佯攻	,	也	.

但这其实也是佯攻。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] [naʊ] [rəʊz][ə; eɪ] [greɪt] [ɑ:'mɑ:də][ɒv; əv]['rəʊbɒt] [ˌsʌbmə'ri:n] ['kærɪəz] [ðæt] [spju:] [aʊt] [tæŋks] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ɑ:məd] [tæŋk] - [kɑ:z] [fɪld] [wɪð] ['dʒelid]['eksp'i:'ɑ:r]

From	the	sea	now	rose	a	great	armada	of	robot	submarine	carriers	that	spewed	out	tanks	that	were	little	more	than	armored	tank	-	cars	filled	with	jellied	XPR	,	'	'
从	这	海	现在	玫瑰	一个	伟大的	舰队	的	机器人	潜艇	承运人	那	喷涌而出	出去	坦克	那	是	小的	更多的	比	装甲	坦克	-	汽车	已填	和	果冻	xpr	,	'	'

从海面上升起了一支庞大的机器人潜艇航母舰队，它们喷吐出坦克，这些坦克只不过是装满了凝胶状XPR的装甲坦克车而已。

[wɪtʃ] [ɪk'spləʊdɪd]['ɔ:lweɪz] [daʊn] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

which	exploded	always	down	,	toward	the	center	of	gravitation	.
哪个	爆炸了	总是	向下	,	朝向	这	中心	的	引力	.

爆炸总是向下，朝着重力中心方向。

[ðeɪ] [pɔ:] [aʊt] [ðə; ði]['dʒeli][ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ə'raʊnd] [mɑ:'seɪlz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] [ʌn'tɪl] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['dʒɛfriz] ['fɪgəz] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] .

They	poured	out	the	jelly	on	the	surface	around	Marseilles	for	a	distance	of	twenty	miles	until	according	to	Jeffrey's	figures	the	ground	was	covered	a	foot	thick	.
他们	倾倒	出去	这	果冻	在	这	表面	大约	马赛	为了	一个	距离	的	二十	英里	直到	根据	到	杰弗里的	数据	这	地面	曾是	涵盖	一个	脚	厚的	.

他们将果冻倾倒在马赛周围二十英里的地面上，据杰弗里估计，地面被果冻覆盖了一英尺厚。

[ðə; ði] [fleɪm] - ['θrəʊə(r)] [rɔ:d] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['dʒefri] [stɒpt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .

The	flame	-	throwers	roared	into	it	and	Jeffrey	stopped	them	there	.
这	火焰	-	投掷者	咆哮	进入	它	和	杰弗里	停止	他们	那里	.

火焰喷射器呼啸着冲了进去，杰弗里阻止了他们。

[ðen] [hi:; hi]['faɪəd][hɪz; ɪz][lɑ:st]['sælvəʊ][ɒv; əv]['ætəm] - [bɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bə'hɑ:məz] .

Then	he	fired	his	last	salvo	of	atom	-	bombs	from	the	Bahamas	.
然后	他	被解雇	他的	最后的	齐射	的	原子	-	炸弹	从	这	巴哈马	.

然后，他从巴哈马群岛发射了最后一轮原子弹。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [fɔːr'gɑːks] - [tæŋks][hæd; həd]['əʊvərʌn] ['bɒstən] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

In	the	meantime	,	Forgacs	'	tanks	had	overrun	Boston	,	searching	for	the
在	这	与此同时	,	福加克斯	-	坦克	有	超限	波士顿	,	搜索	为了	这

[ə'merɪkən] ['tʃeɪmbə(r)] .

American	Chamber	.
美国人	商会	.

与此同时，福尔加奇的坦克已经攻占了波士顿，搜寻美国商会。

[ðə; ði] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɪŋk] [aʊt] , [ænd; ənd] - [njuː] [ðæt] ['bɒstən][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

The	lights	began	to	wink	out	,	and	Hoshawk	knew	that	Boston	was	being
这	灯	开始	到	眨眼	出去	,	和	-	知道	那	波士顿	曾是	存在

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

灯光开始逐渐熄灭，霍肖克知道波士顿正在被摧毁。

['ɒrɪndʒ] [laɪts] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['bɔməz] , [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

Orange	lights	,	indicating	bombers	,	were	heading	for	Chicago	,
橙子	灯	,	表明	轰炸机	,	是	标题	为了	芝加哥	,

橙色的灯光表明轰炸机正飞往芝加哥。

[ænd; ənd] - [njuː] [ðæt] [ɪf] ['dʒɛfriz] [ges] [ɒn] [mɑː'seɪlz] [wɒz; wəz][bæd] ,

and	Hoshawk	knew	that	if	Jeffrey's	guess	on	Marseilles	was	bad	,
和	-	知道	那	如果	杰弗里的	猜测	在	马赛	曾是	坏的	,

霍肖克知道，如果杰弗里对马赛的猜测是错误的，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

he	had	not	much	longer	to	live	.
他	有	不是	很多	更长	到	居住	.

他时日不多了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæp] .

He	looked	at	the	Map	.
他	看起来	在	这	地图	.

他看了看地图。

[ðə; ði]['ætəm] - [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [mɑː'seɪlz] .

The	atom	-	bombs	were	at	Marseilles	.
这	原子	-	炸弹	是	在	马赛	.

原子弹当时在马赛。

[ə; eɪ] [gləʊ] [ʃəʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['twenti] - [maɪl]['sɜːk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [wɪð] ['dʒeli] ,

A	glow	showed	around	the	twenty	-	mile	circle	that	he	had	covered	with	jelly	,
一个	辉光	显示	大约	这	二十	-	英里	圆圈	那	他	有	涵盖	和	果冻	,

在他涂抹了果冻的二十英里圆圈周围，出现了一片光晕。

[ænd; ənd] - [njuː] [ðə; ði]['ætəm] - [bɒmz] [hæd; həd]['lændɪd] .

and	Hoshawk	knew	the	atom	-	bombs	had	landed	.
和	-	知道	这	原子	-	炸弹	有	登陆	.

霍斯霍克知道原子弹已经落下。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒntɪnənt] , [ðə; ði][məʊst] [trə'mendəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn][mænz]

He	knew	that	on	the	other	continent	,	the	most	tremendous	explosion	in	man's
他	知道	那	在	这	其他	大陆	,	这	最多	巨大的	爆炸	在	男人的

['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

history	was	taking	place	.
历史	曾是	采取	地方	.

他知道，在另一个大陆上，人类历史上最剧烈的爆炸正在发生。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][maɪl] - [diːp] ['kreɪtə(r)] [weə(r)]
And **when** **it** **was** **over** **there** **would** **be** **a** **mile** **-** **deep** **crater** **where**
和 什么时候 它 曾是 超过 那里 会 是 一个 英里 - 深的 火山口 在哪里
[mɑː'seɪlz] [hæd; həd] [biːn] ,
Marseilles **had** **been** **,**
马赛 有 到过 ,

灾难过后，马赛原址将留下一个深达一英里的陨石坑。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['berid] , [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]
and **anything** **,** **no** **matter** **how** **deep** **it** **was** **buried** **,** **would** **be** **destroyed** **by**
和 任何事物 , 不 事情 如何 深的 它 曾是 埋葬 , 会 是 损毁 经过
[kən'kʌʃn] .
concussion **.**
脑震荡 .

任何东西，无论埋得有多深，都会被冲击波摧毁。

['dʒefri] [stɪl] [pleɪd] [ðə; ði] [kiːz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [laɪts]
Jeffrey **still** **played** **the** **keys** **,** **but** **his** **eyes** **were** **on** **the** **orange** **lights**
杰弗里 仍然 玩 这 钥匙 , 但 他的 眼睛 是 在 这 橙子 灯
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
approaching **Chicago** **.**
接近 芝加哥 .

杰弗里仍然在弹奏琴键，但他的目光却一直注视着驶向芝加哥的橙色灯光。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [pə'hæps] [də'rektli]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [bʌt; bət] - [felt][nəʊ] [bɒmz]
They **reached** **Chicago** **,** **perhaps** **directly** **over** **their** **heads** **,** **but** **Hoshawk** **felt** **no** **bombs**
他们 达到 芝加哥 , 也许 直接地 超过 他们的 头部 , 但 - 毛毡 不 炸弹
.
:
.

他们抵达了芝加哥，或许就从他们头顶飞过，但霍肖克没有感觉到炸弹。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['gəʊɪŋ] ['westwəd] .
A **moment** **later** **the** **planes** **were** **still** **going** **westward** **.**
一个 片刻 之后 这 飞机 是 仍然 去 向西 .

片刻之后，飞机仍然向西飞行。

['dʒefri] [kɔːld] [ðə; ði]['stɑːtə(r)] .
Jeffrey **called** **the** **Starter** **.**
杰弗里 称为 这 起动机 .

杰弗里叫了起跑器。

" [dʌz] [fɔːr'gɑːks] [kən'siːd] ?
" **Does** **Forgacs** **concede** **?**
" 做 福加克斯 承认 ?

福尔加克斯认输了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] , [ðen] , " [fɔːr'gɑːks] [dʌz] [nɒt]['ɑːnsə(r)] .
There **was** **a** **moment's** **delay** **,** **then** **,** **"** **Forgacs** **does** **not** **answer** **.**
那里 曾是 一个 瞬间 延迟 , 然后 , " 福加克斯 做 不是 回答 .

片刻的沉默之后，"福尔加奇没有回答。"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [let] [aʊt] [æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [wuːp] .
" **The** **President** **let** **out** **an** **undignified** **whoop** **.**
" 这 总统 让 出去 一个 有失尊严 哇哦 .

总统发出了一声有失体面的欢呼。

[hiː; hi][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði][stræps] [ðæt] [held] [hɪm][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

He	tore	off	the	straps	that	held	him	in	the	chair	,	threw	his	helmet	across	the
他	撕裂	离开	这	肩带	那	握住	他	在	这	椅子	,	扔	他的	头盔	穿过	这

['tʃeɪmbə(r)] .

Chamber	.
商会	.

他扯断了将他固定在椅子上的带子，把头盔扔过议事厅。

" [wiː; wi] [wʌn] !

"	We	won	!
"	我们	韩元	!

我们赢了！

" [ðə; ði] [ˌhemɪ'sferɪk] ['dɪpləmæts][wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

"	The	Hemispheric	diplomats	were	gathering	excitedly	in	the	corridor	.
"	这	半球	外交官	是	采集	兴奋地	在	这	走廊	.

“西半球的外交官们兴奋地聚集在走廊里。”

['dʒefri] [ʌn'siːld] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

Jeffrey	unsealed	the	Chamber	.
杰弗里	未密封	这	商会	.

杰弗里打开了密室。

- [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .

Hoshawk	shook	hands	with	him	.
-	摇晃	双手	和	他	.

霍肖克和他握了手。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

"	You	did	it	,	"	he	said	gruffly	.
"	你	做过	它	,	"	他	说	粗声粗气地	.

“是你干的，”他粗声粗气地说。

" [ai][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] —

"	I	apologize	for	ever	thinking	—
"	我	道歉	为了	曾经	思维	—

“我为曾经有过这样的想法道歉——”

" [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] - [peɪld] , [bʌt; bət] ['dʒefri] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	Chamber	shuddered	,	and	Hoshawk	paled	,	but	Jeffrey	held	up	his	hand	.
"	这	商会	颤抖	,	和	-	苍白	,	但	杰弗里	握住	向上	他的	手	.

“议事厅里一片颤抖，霍肖克脸色苍白，但杰弗里举起了手。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] .

He	glanced	at	the	chronometer	.
他	瞥了一眼	在	这	计时器	.

他瞥了一眼计时器。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [mɑː'seɪlz] ['bləʊɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	was	Marseilles	blowing	up	,	"	he	said	.
"	那	曾是	马赛	吹	向上	,	"	他	说	.

“那是马赛爆炸了，”他说。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [muːvd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

His	feet	moved	and	he	was	gone	.
他的	脚	已搬	和	他	曾是	已消失	.

他迈开脚步，消失不见了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] .

In	a	moment	he	was	back	.
在	一个	片刻	他	曾是	后退	.

片刻之后，他就回来了。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [begd] .

"	Excuse	me	,	gentlemen	,	"	he	begged	.
"	原谅	我	,	先生们	,	"	他	乞求	.

"打扰一下，先生们，"他恳求道。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][skwɒd] .

"	I've	got	to	see	the	squad	.
"	我已经	得到	到	看	这	队	.

"我得看看球队阵容。"

[dʒʌst] ['fɪgəd] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bluːz] .

Just	figured	out	a	way	to	beat	the	Blues	.
只是	想	出去	一个	方式	到	打	这	蓝调	.

我刚找到打败蓝军的方法。

[ɪf] [juː; jʊ] —

If	you	—
如果	你	—

如果你——

" [hiː; hi] [stɒpt] , [fraʊnd] .

"	He	stopped	,	frowned	.
"	他	停止	,	皱眉	.

他停了下来，皱起了眉头。

[hiː; hi][hæd; həd][felt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd] — [ə; eɪ]['dɪstənt][blɑːst] .

He	had	felt	it	before	they	did	—	a	distant	blast	.
他	有	毛毡	它	前	他们	做过	—	一个	遥远	爆炸	.

他比他们更早感觉到——远处传来一声巨响。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [dʌl] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [θruː] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv]['spɒlɪd] [rɒk]

Then	they	heard	it	—	a	dull	explosion	through	three	hundred	feet	of	solid	rock
然后	他们	听到	它	—	一个	乏味的	爆炸	通过	三	百	脚	的	坚硬的	岩石

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

above	them	.
多于	他们	.

然后他们听到了一声巨响——头顶上方三百英尺高的坚硬岩石上传来一声沉闷的爆炸声。

[ðə; ði][flɔː(r)] ['ʃʌdə] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] .

The	floor	shuddered	under	their	feet	.
这	地面	颤抖	在下面	他们的	脚	.

他们脚下的地板颤抖了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .

It	came	again	,	and	again	,	farther	away	.
它	来了	再次	,	和	再次	,	更远	离开	.

它一次又一次地出现，一次比一次远。

[ə; eɪ] ['pæt(ə)n] .

A	pattern	.
一个	图案	.

一种模式。

[ðen] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [els] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [strɪŋ] [ɒv; əv][ɪk'sploʊʒənz] .

Then	off	somewhere	else	came	another	string	of	explosions	.
然后	离开	某处	别的	来了	其他	细绳	的	爆炸	.

随后，在别处又发生了一连串爆炸。

[ðə; ði] ['fɔːti] ['ɔːgəst] [hedz] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

The	forty	august	heads	stared	at	the	ceiling	.
这	四十	八月	头部	凝视	在	这	天花板	.

四十位威严的长者凝视着天花板。

[maʊðz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ,
Mouths **were** **open** **,**
嘴 是 打开 ,

嘴巴张开了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['mjuːtənt][breɪn][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ænlˌaɪz] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd]
but **the** **President's** **mutant** **brain** **in** **seconds** **analyzed** **the** **possibilities** **and**
但 这 总统的 突变体 脑 在 秒 分析 这 可能性 和
[keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] :
came **up** **with** **the** **answer** **:**
来了 向上 和 这 回答 :

但总统那变异的大脑在几秒钟内分析了各种可能性，并得出了答案：

" ['ætəm] - [bɒmz] ! "
" **Atom** **-** **bombs** **!** **"**
" 原子 - 炸弹 ! "

“原子弹！”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [graul] - .
" **Impossible** **!** **"** **growled** **Hoshawk** **.**
" 不可能的 ! " 咆哮 - .

“不可能！”霍索克咆哮道。

" [fɔːr'gɑːks] - ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
" **Forgacs** **'** **Chamber** **was** **destroyed** **.**
" 福加克斯 - 商会 曾是 损毁 .

“福尔加克的房间被摧毁了。”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
" **The** **President** **was** **already** **back** **in** **the** **Chamber** **.**
" 这 总统 曾是 已经 后退 在 这 商会 .

“总统当时已经回到了议会大厅。”

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [kiː] .
He **pressed** **a** **key** **.**
他 按下 一个 钥匙 .

他按下了一个键。

" ['stɑːtə(r)] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" **Starter** **,** **"** **came** **the** **answer** **.**
" 起动机 , " 来了 这 回答 .

“启动器，”对方回答道。

" [fɔːr'gɑːks] - ['tʃeɪmbə(r)][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
" **Forgacs** **'** **Chamber** **is** **destroyed** **.**
" 福加克斯 - 商会 是 损毁 .

“福尔加克的密室被摧毁了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][wɔː(r)] .
You **have** **won** **the** **war** **.**
你 有 韩元 这 战争 .

你们赢得了这场战争。

" - [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm] .
" **Hoshawk** **was** **behind** **him** **.**
" - 曾是 在后面 他 .

“霍斯霍克在他身后。”

" [bʌt; bət] [hiːz] [stɪl] ['faɪərɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "
" **But** **he's** **still** **firing** **,** **isn't** **he** **?** **"**
" 但 他是 仍然 射击 , 不是 他 ? "

但他还在继续开火，不是吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz]['aɪsɪli] [ə'lɜ:t] .
" The President was icily alert .
" 这 总统 曾是 冰冷地 警报 .

总统神情冷峻，保持着高度警惕。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg][mæp] .
He pointed to the big map .
他 尖 到 这 大的 地图 .

他指着那张大地图。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [red] [pɪn] - [pɔɪnts] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] ['rɑ:kɪts] [ɔ:(r)] [bɒmz] ['kʌmɪŋ]
There were no red pin - points that would indicate rockets or bombs coming
那里 是 不 红色的 别针 - 积分 那 会 表明 火箭 或者 炸弹 未来
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] ['kɒntɪnənt] .
from the European continent .
从 这 欧洲的 大陆 .

没有红色标记表明有火箭弹或炸弹来自欧洲大陆。

" [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɪz] [gɒn] .
" The Chamber is gone .
" 这 商会 是 已消失 .

"议事厅已经不复存在了。"

[ˌʌndɪ'naɪəbli] [gɒn] .
Undeniably gone .
无可否认 已消失 .

无可否认，已经消失了。

" [ə; eɪ] [nju:] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [bɒm] - [bə:sts] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
" A new pattern of bomb - bursts came from above .
" 一个 新的 图案 的 炸弹 - 爆发 来了 从 多于 .

"上方出现了一种新的炸弹爆炸模式。"

" [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['hɑ:ʃli] .
" Chicago must be destroyed by now , " said the President harshly .
" 芝加哥 必须 是 损毁 经过 现在 , " 说 这 总统 严厉地 .

"芝加哥现在必须被摧毁了，"总统严厉地说。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [blæk] - [aʊt]['eərɪə][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [glɑ:s] [skri:n] [ə'bʌv] .
He pointed to a blacked - out area on the ground - glass screen above .
他 尖 到 一个 变黑 - 出去 区域 在 这 地面 - 玻璃 屏幕 多于 .

他指着上方磨砂玻璃屏幕上的一块黑色区域。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][dɪ'tektə(r)] [tju:bz] [left] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] .
" There are no detector tubes left above us .
" 那里 是 不 探测器 管子 左边 多于 我们 .

"我们头顶上已经没有探测管了。"

[bʌt; bət] [lʊk] — ['ɒrɪndʒ] [laɪts] .
But look — orange lights .
但 看 — 橙子 灯 .

但你看——橙色的灯光。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] [ɒn][ðə; ði]['meərɪlənd][kəʊst] .
Thousands of them coming from the sea on the Maryland coast .
数千 的 他们 未来 从 这 海 在 这 马里兰州 海岸 .

其中数千人来自马里兰州沿海的海域。

[ænd; ənd] [lʊk] [ðeə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

And	look	there	,	to	the	right	.
和	看	那里	,	到	这	正确的	.

看右边。

[wʌn] — [tuː] — [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['bɔməz] ['kʌmɪŋ] !

One	—	two	—	fifteen	thousand	bombers	coming	!
一	—	二	—	十五	千	轰炸机	未来	!

一千——两——一万五千架轰炸机来了!

" - [n'ɒdɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	Hoshawk	nodded	as	if	he	had	known	it	all	the	time	.
"	-	点头	作为	如果	他	有	已知	它	全部	这	时间	.

霍肖克点了点头，仿佛他一直都知道这件事。

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

[hiː; hi][hæz; həz][men][ɪn] [ðəʊz] [pleɪnz] .

He	has	men	in	those	planes	.
他	有	男人	在	那些	飞机	.

他的飞机里有他的人员。

[lɪv; laɪv][men] [huː] [kæn; kən] [əb'zɜːv] [ænd; ənd][ækt] [ˌɪndɪ'pendəntli] .

Live	men	who	can	observe	and	act	independently	.
居住	男人	WHO	能	观察	和	行为	独立	.

能够独立观察和行动的活生生的人。

[hiːz] ['θrəʊɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ˌsʌbmə'riːn] ['træktər] [ænd; ənd]

He's	throwing	hundreds	of	thousands	of	planes	and	submarine	tractors	and
他是	投掷	数百	的	数千	的	飞机	和	潜艇	拖拉机	和

['məʊbaɪl] [bɒm] - ['θrəʊə(r)] [æt; ət][juː 'es] — [ɔːl]['ɒpəˌreɪtɪd][baɪ][men] .

mobile	bomb	-	throwers	at	us	—	all	operated	by	men	.
移动的	炸弹	-	投掷者	在	我们	—	全部	经营的	经过	男人	.

他向我们投入了成千上万架飞机、潜艇牵引车和移动式投弹器——所有这些都是由人操作的。

[ænd; ənd][fɔːr'gɑːks][hɪm'self][ɪz][hɪə(r)] , ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

And	Forgacs	himself	is	here	,	leading	them	.
和	福加克斯	他自己	是	这里	,	领导	他们	.

福尔加奇本人也在这里，带领着他们。

[wɪr] [wɪpt] , ['saɪə(r)] !

We're	whipped	,	Sire	!
是	鞭打	,	父系	!

我们被打败了，陛下!

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [naʊ] ?

Where	is	your	civilization	now	?
在哪里	是	你的	文明	现在	?

你们的文明如今身在何处?

" ['wɒdzˌwɜːrθ] [wɒz; wəz][kɑːm] .

"	Wadsworth	was	calm	.
"	沃兹沃思	曾是	冷静的	.

沃兹沃思很冷静。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn] , ['eniweɪ] .

He	was	taking	it	like	a	man	,	anyway	.
他	曾是	采取	它	喜欢	一个	男人	,	反正	.

反正他表现得像个男人一样。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ]['liːvə(r)][ænd; ənd] [pɔɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['kiːbɔːd] ,

He	threw	a	lever	and	poised	at	the	great	keyboard	,
他	扔	一个	杠杆	和	准备	在	这	伟大的	键盘	,

他扳动操纵杆，摆好姿势，准备演奏那架巨大的键盘。

[ðen] [hɪz; ɪz]['mjuːtənt] ['fɪŋgəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [blɜːd] ['muːvmənt] .

then	his	mutant	fingers	began	to	work	in	blurred	movement	.
然后	他的	突变体	手指	开始	到	工作	在	模糊	移动	.

然后，他变异的手指开始模糊地活动起来。

- [wɒtʃt] [ðə; ði] [skriːn] [ə'bʌv] .

Hoshawk	watched	the	screen	above	.
-	观看	这	屏幕	多于	.

霍肖克看着上面的屏幕。

[ðə; ði][ət'læntɪk] [fɪld] [wɪð] [lɒŋ] [treɪnz] [ɒv; əv] [red] [laɪts] [ðæt] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'merɪkən]

The	Atlantic	filled	with	long	trains	of	red	lights	that	arose	from	their	American
这	大西洋	已填	和	长的	火车	的	红色的	灯	那	出现	从	他们的	美国人

['beɪsiːz][ænd; ənd] [stɹ'iːmd] ['iːstwəd] .

bases	and	streamed	eastward	.
基地	和	流媒体	向东	.

大西洋上布满了长长的红色灯光带，这些灯光从美国的基地升起，向东延伸。

- [bliŋk] .

Hoshawk	blinked	.
-	眨眼	.

霍斯霍克眨了眨眼。

" [jʊr; jər]['faɪərɪŋ] ['evriθɪŋ] .

"	You're	firing	everything	.
"	你是	射击	一切	.

“你把所有东西都开火了。”

[ænd; ənd] [juːv] [lɒkt] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .

And	you've	locked	the	controls	.
和	你已经	已锁定	这	控制	.

你锁定了控制按钮。

" ['wɒdzˌwɜːrθ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ʌp] .

"	Wadsworth	didn't	look	up	.
"	沃兹沃思	没有	看	向上	.

沃兹沃思没有抬头。

" [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	In	five	minutes	,	"	he	said	,
"	在	五	分钟	,	"	他	说	,

“五分钟后，”他说。

" [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][ɪk'spləʊsɪv][left][ɪn]['eni] [ɪm'pleɪsmənt] [ɪn][ə'merɪkə] . "

"	there	won't	be	an	ounce	of	explosive	left	in	any	emplacement	in	America	.	"
"	那里	惯于	是	一个	盎司	的	爆炸物	左边	在	任何	部署	在	美国	.	"

“美国境内所有阵地都不会再留下一丁点炸药。”

" [bʌt; bət] [ðæts] — " - ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] " ['fuːlɪʃ] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	that's	—	"	Hoshawk	started	to	say	"	foolish	,	"	but	he	changed	it	.
"	但	那就是	—	"	-	开始	到	说	"	愚蠢	,	"	但	他	已更改	它	.

“但是——”霍肖克刚要说“愚蠢”，但他又改口了。

" [ðæt] [woʊnt][help] , ['saɪə(r)] .

"	That	won't	help	,	Sire	.
"	那	惯于	帮助	,	父系	.

“那样做没用，陛下。”

[fɔːr'gɑːks] - [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , [naʊ] .

Forgacs	'	equipment	is	all	over	here	,	now	.
福加克斯	-	设备	是	全部	超过	这里	,	现在	.

Forgacs 的设备现在到处都是。

" [bʌt; bət] ['wɒdzˌwɜːrθ] [liːnd] [bæk] .

"	But	Wadsworth	leaned	back	.
"	但	沃兹沃思	倾斜	后退	.

但沃兹沃思向后靠去。

[ðeə(r)] ['gəʊldən] [ɪk'spləʊsɪv] [skriːn] [ʃəʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] .

Their	golden	explosive	screen	showed	no	longer	on	the	Map	.
他们的	金的	爆炸物	屏幕	显示	不	更长	在	这	地图	.

地图上已经看不到他们金色的爆炸屏幕了。

[ɔːl'redi] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [im'pleismənt] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [spjuː] [aʊt] [red] [laɪts] ,

Already	some	of	the	emplacements	had	ceased	to	spew	out	red	lights	,
已经	一些	的	这	阵地	有	停止	到	呕吐	出去	红色的	灯	,

部分阵地已经停止发出红光了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] - [endz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .

and	the	tail	-	ends	of	their	trains	were	disappearing	to	the	east	.
和	这	尾巴	-	结束	的	他们的	火车	是	消失	到	这	东方	.

他们的列车尾部向东消失不见了。

- ['ʃʌdə] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [naʊ] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'fensləs] .

Hoshawk	shuddered	as	he	saw	that	now	America	was	completely	defenseless	.
-	颤抖	作为	他	锯	那	现在	美国	曾是	完全地	毫无防备	.

霍肖克看到美国现在完全没有防御能力，不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət] ['wɒdzˌwɜːrθ] [spəʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

But	Wadsworth	spoke	into	his	transmitter	.
但	沃兹沃思	辐	进入	他的	发射机	.

但沃兹沃思对着他的发射器说话了。

" ['reɪdiəʊ] .

"	Radio	.
"	收音机	.

“收音机。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['speʃ(ə)l] ['friːkwənsi] [θriː] - ['hʌndrəd] - ['eɪti] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , [sɪks] ['hʌndrəd]

Give	me	special	frequency	three	-	hundred	-	eighty	-	one	thousand	,	six	hundred
给	我	特别的	频率	三	-	百	-	八十	-	一	千	,	六	百

['kɪləʊˌsaɪkəl] .

kilocycles	.
千循环	.

给我一个特殊频率，381600千赫兹。

[klɪə(r)] [ɔːl] [eə(r)] - [laɪnz] . "

Clear	all	air	-	lines	.	"
清除	全部	空气	-	线条	.	"

清空所有空中通道。

" [jes] , ['saɪə(r)] .

"	Yes	,	sire	.
"	是的	,	父系	.

“是的，陛下。”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [prest] [ðə; ði] ['skræmblə(r)] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] .

"	The	President	pressed	the	scrambler	button	and	then	spoke	.
"	这	总统	按下	这	扰频器	按钮	和	然后	辐	.

“总统按下加密按钮，然后发表了讲话。”

[ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmplɪfaɪə(r)] .

The	words	came	out	of	the	amplifier	.
这	字	来了	出去	的	这	放大器	.

声音从扩音器里传了出来。

" [θriː] [tʌnz] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ə; eɪ] [fɑːst] [kɜːv] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [tə'mɒrəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði]

"	Three	tons	of	butter	unloaded	a	fast	curve	day	before	tomorrow	because	the
"	三	吨	的	黄油	卸载	一个	快速地	曲线	天	前	明天	因为	这

['beɪbi] [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['mɔːnɪŋ] [haɪ] - [bɔːl] .

baby	was	yelling	for	its	morning	high	-	ball	.
婴儿	曾是	大喊	为了	它是	早晨	高的	-	球	.

"前天，三吨黄油快速卸货，因为宝宝吵着要喝早晨的威士忌。"

[ðə; ði] [səʊp] - [sʌdz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪpɪŋ] [bʌt; bət] [huː] [nəʊz] [weə(r)] [ɔː(r)]

The	soap	-	suds	are	thick	enough	for	whipping	but	who	knows	where	or
这	肥皂	-	泡沫	是	厚的	足够的	为了	鞭打	但	WHO	知道	在哪里	或者

[wen] .

when	.
什么时候	.

肥皂泡已经足够浓稠，可以打发，但谁知道在哪里或什么时候能打发呢。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	The	President	leaned	back	and	smiled	.
"	这	总统	倾斜	后退	和	微笑	.

总统向后靠去，微笑着。

" [ðæts] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [m'juːtənts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn]

"	That's	an	order	to	all	sixteen	thousand	mutants	over	the	country	to	be	on
"	那就是	一个	命令	到	全部	十六	千	突变体	超过	这	国家	到	是	在

[ðə; ði] [ə'lɜːt] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] ['steɪʃnz] .

the	alert	at	their	predetermined	stations	.
这	警报	在	他们的	预先设定	车站	.

"这是向全国所有一万六千名变种人下达的命令，要求他们在预定的岗位上保持警惕。"

" - [fraʊnd] .

"	Hoshawk	frowned	.
"	-	皱眉	.

霍斯霍克皱起了眉头。

" [bʌt; bət] ['ɛvriˌbɑːdiz] [biːn] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] . "

"	But	everybody's	been	evacuated	.	"
"	但	每个人的	到过	疏散	.	"

"但所有人都已被疏散。"

" [nɒt] [ðə; ði] [m'juːtənts] .

"	Not	the	mutants	.
"	不是	这	突变体	.

"不是变种人。"

[juː; jʊ] [siː] ['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi] [ɑː'selvz] ['hævnt] ['trʌstɪd] [fɔːr'gɑːks] .

You	see	General	,	we	ourselves	haven't	trusted	Forgacs	.
你	看	一般的	,	我们	我们自己	还没有	可信	福加克斯	.

将军，您看，我们自己也不信任福尔加克斯。

" - [grɪm] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .

"	Hoshawk's	grim	face	lighted	up	.
"	-	严峻	脸	照明	向上	.

"霍斯霍克的严肃脸上露出了笑容。"

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['siːkrətli] [meɪd] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ?

"	Do	you	mean	you	have	secretly	made	some	fighting	equipment	?
"	做	你	意思是	你	有	偷偷	制成	一些	斗争	设备	?

"你是说你秘密制造了一些战斗装备？"

" ['wɒdzˌwɜ:rθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Wadsworth shook his head .
" 沃兹沃思 摇晃 他的 头 .

沃兹沃思摇了摇头。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] .
We could have .
我们 可以 有 .

我们本来可以的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lu:phəʊl] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] [ˌeɪ'ti:n] [ə'gri:mənt] .
There's a loophole in the Twenty - one Eighteen Agreement .
有 一个 漏洞 在 这 二十 - 一 十八 协议 .

《2118年协议》存在漏洞。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði]['spɪrɪt] — [ɑ:] !
But we have observed the spirit — ah !
但 我们 有 观察到 这 精神 — 啊 !

但我们已经观察到了这种精神——啊!

" [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [glɑ:s] [skri:n] , ['pɜ:p(ə)l] [laɪts] [hæd; həd] [bi:n] ['flæʃɪŋ] [ɒn][æt; ət] ['ɪntərvlz]
" Up on the ground - glass screen , purple lights had been flashing on at intervals
" 向上 在 这 地面 - 玻璃 屏幕 , 紫色的 灯 有 到过 闪烁 在 在 间隔
['əʊvə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
over the United States ,
超过 这 团结的 各州 ,

“在毛玻璃屏幕上，美国上空不时闪烁着紫色的灯光，

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˌnaɪn'ti:n] , [ænd; ənd] ['wɒdzˌwɜ:rθ] [spəʊk] : " [ðəʊz] [ˌreprɪ'zent]
until now there were nineteen , and Wadsworth spoke : " Those represent
直到 现在 那里 是 十九 , 和 沃兹沃思 辐 : " 那些 代表
[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ['steɪʃnz] ['i:kwəli] [speɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .
transmitter stations equally spaced over the country .
发射机 车站 同样地 间隔 超过 这 国家 .

到目前为止，共有十九个发射站，沃兹沃思说道：“这些发射站均匀分布在全国各地。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [mænd] [baɪ][m'ju:tənts] .
They are all manned by mutants .
他们 是 全部 有人值守 经过 突变体 .

它们全部由变种人驾驶。

" - ['æktʃuəli] [snɔ:t] .
" Hoshawk actually snorted .
" - 实际上 哼了一声 .

“霍肖克竟然哼了一声。”

" [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ['steɪʃnz] !
" Transmitter stations !
" 发射机 车站 !

发射站!

[ju:; jʊ][kænt] [faɪt] [wɪð] [wɜ:dz] !
You can't fight with words !
你 不能 斗争 和 字 !

言语是解决不了问题的!

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi]['eni]['paʊə(r)][æt; ət][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] . "

And	,	anyway	,	there	won't	be	any	power	at	all	within	a	half	hour	.	"
和	,	反正	,	那里	惯于	是	任何	力量	在	全部	之内	一个	一半	小时	.	"

而且，无论如何，半小时内就会完全停电。

" [ðeɪ] [iːtʃ] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] - [plɑːnt] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ['kwaɪətli] .

"	They	each	have	their	own	power	-	plant	,	"	The	President	said	quietly	.
"	他们	每个	有	他们的	自己的	力量	-	植物	,	"	这	总统	说	悄悄	.

“他们各自都有自己的发电厂，”总统平静地说。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [ə'gen] [ænd; ənd] [grəʊn] .

Hoshawk	looked	at	the	map	again	and	groaned	.
-	看起来	在	这	地图	再次	和	呻吟	.

霍斯霍克又看了看地图，呻吟了一声。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]['kænəpi][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [laɪts] [mɑːkt] [wɪð] [blæk] [krɔːsɪz] .

The	nation	was	almost	covered	by	a	canopy	of	orange	lights	marked	with	black	crosses	.
这	国家	曾是	几乎	涵盖	经过	一个	树冠	的	橙子	灯	标记	和	黑色的	十字架	.

整个国家几乎都被橙色灯光笼罩，灯光上点缀着黑色十字。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['bɔməz] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] !

"	There	must	be	at	least	a	million	bombers	over	us	!
"	那里	必须	是	在	至少	一个	百万	轰炸机	超过	我们	!

“我们上空至少有100万架轰炸机！”

[ðel] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] .

They'll	wipe	out	the	whole	country	within	an	hour	.
他们会	擦拭	出去	这	所有的	国家	之内	一个	小时	.

他们一个小时内就能把整个国家夷为平地。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

If	there's	anything	you	can	do	,	do	it	!
如果	有	任何事物	你	能	做	,	做	它	!

如果有什么事你能做，那就去做吧！

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt]['kwaɪətli] .

"	The	President	was	pale	,	but	he	sat	quietly	.
"	这	总统	曾是	苍白	,	但	他	卫星	悄悄	.

总统脸色苍白，但他静静地坐着。

" [stɔːld] , " - [θɔːt] [sɑː'dɒnɪkli] .

"	Stalled	,	"	Hoshawk	thought	sardonically	.
"	停滞	,	"	-	想法	讽刺地	.

“停滞不前了，”霍索克讽刺地想。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['smɑːtnəs] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] .

It	took	something	besides	smartness	to	win	a	war	.
它	采取	某物	除了	聪明	到	赢	一个	战争	.

赢得战争需要的不仅仅是智慧。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['kærəktə(r)] , [tuː] .

It	took	character	,	too	.
它	采取	特点	,	也	.

这还需要一定的性格。

['wɒdzˌwɜːrθ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɔːz] .

Wadsworth	pointed	to	the	American	shores	.
沃兹沃思	尖	到	这	美国人	海岸	.

沃兹沃思指向美国海岸。

[lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [dɑːts] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]
Long lines of green and white and black and yellow dots coming from
长的 线条 的 绿色的 和 白色的 和 黑色的 和 黄色的 点 未来 从
[ðə; ðiː] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

海面上延伸出长长的绿色、白色、黑色和黄色斑点，

['krɔːlɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['ɒrɪndʒ] [laɪts] [ðæt] [swɔːm] ['əʊvə(r)] [ə'merɪkə] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk]
crawling in among the orange lights that swarmed over America like a gigantic
爬行 在 之中 这 橙子 灯 那 蜂拥而至 超过 美国 喜欢 一个 巨大
[swɔːm] [ɒv; əv] ['hɔːnɪts] .
swarm of hornets .
蜂群 的 大黄蜂 .

像一群巨大的黄蜂一样，在笼罩美国的橙色灯光中爬行。

" [ˌsʌbmə'riːnz] , [æm'fɪbiən] ['bætlˌʃɪps] , [fleɪm] - ['θrəʊə(r)] , [tæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .
" Submarines , amphibian battleships , flame - throwers , tanks , " he said .
" 潜艇 , 两栖动物 战列舰 , 火焰 - 投掷者 , 坦克 , " 他 说 .

他说："潜艇、两栖战舰、火焰喷射器、坦克。"

- [stʊd] [ɪ'rekt] .
Hoshawk stood erect .
- 站立 直立 .

霍斯霍克笔直地站着。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'genst] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['saɪə(r)] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [bləʊ]
" If it were not against regulations , Sire , I would be tempted to blow
" 如果 它 是 不是 反对 法规 , 父系 , 我 会 是 受诱惑 到 吹
[maɪ] [hed] [ɒf] .
my head off .
我的 头 离开 .

"如果不是违反规定，陛下，我真想一枪崩了自己。"

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] .
We shall be destroyed as a people and as a continent .
我们 将 是 损毁 作为 一个 人们 和 作为 一个 大陆 .

我们作为一个民族、作为一个大陆，都将走向毁灭。

" [ðə; ðiː] ['prɛzɪdənts] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] , " [æz; əz] [ə; eɪ]
" The President's hands were clenched , but he answered slowly , " As a
" 这 总统的 双手 是 紧握 , 但 他 回答 缓慢地 , " 作为 一个
['kɒntɪnənt] , [pə'hæps] .
continent , perhaps .
大陆 , 也许 .

总统双手紧握，但他缓缓回答道："作为一个大陆，或许吧。"

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['bɪldɪŋz] [kæn; kən] [biː; bi] [bɪlt] [ə'gen] .
But the buildings can be built again .
但 这 建筑物 能 是 建造 再次 .

但是这些建筑物可以重建。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] — [nəʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
As a people — no , I don't think so .
作为 一个 人们 — 不 , 我 不 思考 所以 .

作为一个民族——不，我不这么认为。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [seɪvd] .
As a civilization , I hope we can be saved .
作为 一个 文明 , 我 希望 我们 能 是 已保存 .

我希望我们这个文明能够得救。

" - [aɪz] ['nærəud] .
" **Hoshawk's** **eyes** **narrowed** **.**
" - 眼睛 范围缩小 .

霍斯霍克眯起了眼睛。

" [haʊ] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" **How** **?** **"** **he** **demanded** **.**
" 如何 ? " 他 要求 .

“怎么可能？”他质问道。

" [ðəʊz] ['pɜːp(ə)l] [laɪts] [ˌreprɪ'zent] ['sɒnɪk] [træns'mɪtər] .
" **Those** **purple** **lights** **represent** **sonic** **transmitters** **.**
" 那些 紫色的 灯 代表 音速 发射器 .

“那些紫色的光代表声波发射器。”

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In **other** **words** **,**
在 其他 字 ,

换句话说，

['dʒenəreɪtɪŋ] ['steɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] ['frikwənsiz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [bænd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]
generating **stations** **for** **sound** **frequencies** **above** **the** **narrow** **band** **which** **can** **be**
生成 车站 为了 声音 频率 多于 这 狭窄的 乐队 哪个 能 是
[hɜːd] [baɪ]['hjuːmənz] .
heard **by** **humans** **.**
听到 经过 人类 .

产生人类听觉范围之外的窄带以上频率声音的发声站。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'veləpt] , [bɪlt] , [ænd; ənd]['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst][baɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]
They **were** **developed** **,** **built** **,** **and** **financed** **by** **graduate**
他们 是 发达 , 建造 , 和 融资 经过 毕业
[m'juːtənts] .
mutants **.**
突变体 .

它们是由变异研究生开发、建造和资助的。

[ðeɪ] ['brɔːdkɑːst] [ɒn] ['dɪfrənt] ['frikwənsiz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [məʊst] [ɪ'fektɪv] [ɪn]
They **broadcast** **on** **different** **frequencies** **that** **we** **have** **determined** **most** **effective** **in**
他们 播送 在 不同的 频率 那 我们 有 决定 最多 有效的 在
[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv][ʌn'steɪb(ə)l] ['kemɪk(ə)l] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] . "
upsetting **the** **equilibrium** **of** **unstable** **chemical** **compounds** **.** **"**
镦 这 平衡 的 不稳定 化学 化合物 . "

它们以不同的频率进行广播，我们已经确定这些频率最能有效地破坏不稳定化合物的平衡。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , " [ɑːskt] - ,
" **Do** **you** **mean** **,** **"** **asked** **Hoshawk** **,**
" 做 你 意思是 , " 问 - ,

“你的意思是，”霍肖克问道，

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['detəneɪt] [ðə; ði][ɪk'sploʊsɪvz] ['kærid] [baɪ][fɔːr'gɑːks] -
" **that** **you** **are** **going** **to** **try** **to** **detonate** **the** **explosives** **carried** **by** **Forgacs** **'**
" 那 你 是 去 到 尝试 到 起爆 这 爆炸物 携带 经过 福加克斯 -
[pleɪnz] ? "
planes **?** **"**
飞机 ? "

“你是打算引爆福尔加奇飞机上携带的炸药吗？”

" [hɪz; ɪz] [pleɪnz] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['kæriz] [ðem; ðəm] .
" **His** **planes** **,** **and** **anything** **else** **that** **carries** **them** **.**
" 他的 飞机 , 和 任何事物 别的 那 携带 他们 .

“他的飞机，以及任何其他运载它们的工具。”

[wi:; wi][hæv; həv] ['ænl,aɪz] ['sæmpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'sploʊsɪvz][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]

We	have	analyzed	samples	of	his	explosives	to	determine	the	critical
我们	有	分析	样品	的	他的	爆炸物	到	决定	这	批判的

['fri:kwənsi] [ɒv; əv] [i:tʃ] .

frequency	of	each	.
频率	的	每个	.

我们分析了他制造的炸药样本，以确定每种炸药的临界频率。

[ði:z] [ˌnaɪn'ti:n] ['steɪʃnz] ['kʌvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

These	nineteen	stations	cover	the	country	.
这些	十九	车站	覆盖	这	国家	.

这十九个电台覆盖了全国。

['eni] [nəʊn] [ɪk'spləʊsɪv][ɪn][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [bi:; bi] ['detəneɪtɪd] [wen] [ði:z]

Any	known	explosive	in	the	continental	United	States	will	be	detonated	when	these
任何	已知	爆炸物	在	这	大陆	团结的	各州	将要	是	引爆	什么时候	这些

['steɪʃnz] [gəʊ]['ɪntu:][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . "

stations	go	into	operation	.	"
车站	去	进入	手术	.	"

当这些站点投入使用时，美国本土所有已知的爆炸物都将被引爆。

" [wɒt] [ɪf] [fɔ:r'gɑ:ks][hæz; həz][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [ɪk'spləʊsɪv] ?

"	What	if	Forgacs	has	some	unknown	explosive	?
"	什么	如果	福加克斯	有	一些	未知	爆炸物	?

"如果福尔加克斯拥有某种未知的爆炸物呢？"

" ['wɒdzˌwɜ:rθ] [wɒz; wəz] ['sɒləm] .

"	Wadsworth	was	solemn	.
"	沃兹沃思	曾是	庄严	.

沃兹沃思神情严肃。

" [wi:; wi] [teɪk] [ðæt] [tʃɑ:ns] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We	take	that	chance	,	"	he	said	.
"	我们	拿	那	机会	,	"	他	说	.

"我们愿意承担这个风险，"他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l][ɪk'spləʊsɪv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɪz] [wel] [nəʊn] , [ænd; ənd]

"	But	the	range	of	possible	explosive	combinations	is	well	known	,	and
"	但	这	范围	的	可能的	爆炸物	组合	是	出色地	已知	,	和

['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [ɪz] [ʌn'laɪkli] .

something	entirely	different	is	unlikely	.
某物	完全	不同的	是	不太可能	.

"但是，可能的爆炸组合范围是众所周知的，完全不同的情况不太可能发生。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] — "

At	any	rate	—	"
在	任何	速度	—	"

好歹-"

" ['ðer] ['stɑrtɪŋ] [tu:; tə][drɒp] [bɒmz] !

"	They're	starting	to	drop	bombs	!
"	它们是	开始	到	降低	炸弹	!

他们开始投掷炸弹了！

" - [sed] .

"	Hoshawk	said	.
"	-	说	.

霍斯霍克说道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒtʃt] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [ə'raʊnd] ['kænzəs] ['sɪti] .

The	President	watched	the	red	glow	around	Kansas	City	.
这	总统	观看	这	红色的	辉光	大约	堪萨斯州	城市	.

总统注视着堪萨斯城周围一片红色的光芒。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɔːt] .

His	face	was	taut	.
他的	脸	曾是	紧绷	.

他脸色紧绷。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['sɪtɪz] [dɪ'strɔɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	will	be	many	cities	destroyed	,	"	he	said	.
"	那里	将要	是	许多	城市	损毁	,	"	他	说	.

"很多城市将被摧毁，"他说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][fɔːr'gɑːks] - [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn]

"	But	we	must	wait	for	all	of	Forgacs	'	equipment	to	be	within
"	但	我们	必须	等待	为了	全部	的	福加克斯	-	设备	到	是	之内

['aʊə(r)][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['lɪmɪts] .

our	continental	limits	.
我们的	大陆	限制	.

"但是我们必须等到福尔加奇的所有设备都进入我们的大陆范围后才能进行。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][wʌns] . "

It	must	all	be	destroyed	at	once	.	"
它	必须	全部	是	损毁	在	一次	.	"

必须一次性全部销毁。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔməz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ækʃ(ə)n] , " [sed] - .

"	But	the	bombers	are	in	action	,	"	said	Hoshawk	.
"	但	这	轰炸机	是	在	行动	,	"	说	-	.

"但轰炸机正在执行任务，"霍肖克说。

" ['denvə(r)][ɪz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	Denver	is	getting	it	now	.
"	丹佛	是	获得	它	现在	.

"丹佛现在也开始明白了。"

" ['wɒdzˌwɜːrθs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['kəʊstˌlaɪnz] .

"	Wadsworth's	eyes	were	on	the	coastlines	.
"	沃兹沃思	眼睛	是	在	这	海岸线	.

沃兹沃思的目光一直注视着海岸线。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] ['mɪnɪts] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən]['əʊpən][ðə; ði] [træns'mɪtər] .

"	It	will	be	twenty	minutes	at	least	before	we	can	open	the	transmitters	.
"	它	将要	是	二十	分钟	在	至少	前	我们	能	打开	这	发射器	.

"至少还需要二十分钟才能打开发射器。"

[wiː; wi] [meɪ] [luːz] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi]

We	may	lose	most	of	our	cities	by	that	time	,	but	there	is	nothing	we
我们	可能	失去	最多	的	我们的	城市	经过	那	时间	,	但	那里	是	没有什么	我们

[kæn; kən][duː; də] .

can	do	.
能	做	.

到那时，我们可能会失去大部分城市，但我们却无能为力。

" [ðə; ði] [red] [gləʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] .

"	The	red	glows	began	to	spread	.
"	这	红色的	发光	开始	到	传播	.

"红色的光芒开始蔓延。"

['dæləs] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɜːθ] , [njuː] ['ɔːrlənz] , [æt'læntə] , [maɪ'æmi] , [sæn; sɑːn][di'ɛɪgəʊ][ænd; ənd] [lɔːs]

Dallas	and	Fort	Worth	,	New	Orleans	,	Atlanta	,	Miami	,	San	Diego	and	Los
达拉斯	和	堡	值得	,	新的	奥尔良	,	亚特兰大	,	迈阿密	,	圣	迭戈	和	洛杉矶

['ændʒələs] ,

Angeles	,
洛杉矶	,

达拉斯和沃斯堡、新奥尔良、亚特兰大、迈阿密、圣地亚哥和洛杉矶

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , ['pɔːtlənd] [ænd; ənd][sɪ'æt(ə)l] .

San	Francisco	,	Portland	and	Seattle	.
圣	弗朗西斯科	,	波特兰	和	西雅图	.

旧金山、波特兰和西雅图。

[ðə; ðɪ] ['bɔmə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪstə'mætɪkli] [di'strɔi] [ə'mɛrɪkəz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['sentəz] .

The	bombers	were	systematically	destroying	America's	population	centers	.
这	轰炸机	是	系统地	摧毁	美国的	人口	中心	.

轰炸机有计划地摧毁了美国的人口中心。

[ænd; ənd] [stɪl] ['wɒdzˌwɜːrθ] ['weɪtɪd] .

And	still	Wadsworth	waited	.
和	仍然	沃兹沃思	等待	.

沃兹沃思仍在等待。

[hiː; hi][sæt] [tens] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][mæp] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['endləs] [striːm] [ɒv; əv] [laɪts] [kʌm]

He	sat	tense	before	the	Map	,	watching	the	endless	stream	of	lights	come
他	卫星	紧张	前	这	地图	,	观看	这	无尽的	溪流	的	灯	来

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] .

from	the	sea	.
从	这	海	.

他紧张地坐在地图前，望着从海上涌来的无尽灯光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

But	they	were	beginning	to	end	.
但	他们	是	开始	到	结尾	.

但它们终究会结束。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [ə'tækɪŋ] [ðə; ðɪ][smɔːlə(r)] ['sɪtɪz] , ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][bɪg] [wʌnz] .

Many	were	far	inland	,	attacking	the	smaller	cities	,	cleaning	up	the	big	ones	.
许多	是	远的	内陆	,	攻击	这	较小的	城市	,	打扫	向上	这	大的	一个	.

许多敌人深入内陆，袭击较小的城市，并清除较大的城市。

" [ðə; ðɪ] ['bɔmə(r)z] [woʊnt][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , " [sed] - , " [ɪf] [ðev] [ɔːl'redi] [drɒpt] [ðeə(r)] [bɒmz] . "

"	The	bombers	won't	be	destroyed	,	"	said	Hoshawk	,	"	if	they've	already	dropped	their	bombs	.	"
"	这	轰炸机	惯于	是	损毁	,	"	说	-	,	"	如果	他们有	已经	掉落	他们的	炸弹	.	"

“如果轰炸机已经投下了炸弹，它们就不会被摧毁，”霍肖克说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] .

"	I	think	they	will	,	for	all	practical	purposes	,	"	said	the	President	.
"	我	思考	他们	将要	,	为了	全部	实际的	目的	,	"	说	这	总统	.

“我认为实际上他们会的，”总统说。

" [ðeə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)]['sɪgnəl] [fleəz] — ['evriθɪŋ] [ɪk'spləʊsɪv] [wɪl] [biː; bi] ['detəneɪtɪd] . "

"	Their	ammunition	,	their	signal	flares	—	everything	explosive	will	be	detonated	.	"
"	他们的	弹药	,	他们的	信号	信号弹	—	一切	爆炸物	将要	是	引爆	.	"

“他们的弹药、信号弹——所有爆炸物都将被引爆。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['kʌvə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] ? "

"	How	can	you	cover	them	all	at	once	?	"
"	如何	能	你	覆盖	他们	全部	在	一次	?	"

“你怎么能一次性全部覆盖到呢？”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] [naɪn] ['hʌndrəd] ['frikwənsiz] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]
" **There** **are** **over** **nine** **hundred** **frequencies** **—** **but** **we** **don't** **know** **that** **they** **will**
" 那里 是 超过 九 百 频率 — 但 我们 不 知道 那 他们 将要
[biː; bi] [ɪ'nʌf] ,
be **enough** **,**
是 足够的 ,

"目前有超过九百个频率——但我们不知道它们是否足够。"

" ['dʒefri] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['greɪvli] .
" **Jeffrey** **pointed** **out** **gravely** **.**
" 杰弗里 尖 出去 严重地 .

杰弗里严肃地指出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

电子吞噬电子(Electron Eat Electron)
第2/2页

" [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][həʊp] .
" We can only hope .
" 我们 能 仅有的 希望 .

我们只能寄希望于此。

" - ['kʊd(ə)nt][stænd] [stɪl] ['eni][lɒŋgə(r)] .
" Hoshawk couldn't stand still any longer .
" - 不能 站立 仍然 任何 更长 .

“霍斯霍克再也无法袖手旁观了。”

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mæp] .
He paced the floor before the Map .
他 踱步 这 地面 前 这 地图 .

他在地图前踱来踱去。

" ['evri] ['sɪti][ɪn][ə'merɪkə][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd][ɪz] [gɒn] — [ə'blɪtəreɪtɪd] , "
" Every city in America of more than a hundred thousand is gone — obliterated , "
" 每一个 城市 在 美国 的 更多的 比 一个 百 千 是 已消失 — 彻底摧毁 , "
[hiː; hi] [sed] ['təʊnləsli] .
he said tonelessly .
他 说 无声地 .

“美国所有人口超过十万的城市都消失了——被夷为平地了,”他语气平静地说。

" [kænt] [wiː; wi]['evə(r)] — "
" Can't we ever — "
" 不能 我们 曾经 — "

“我们难道就不能——”

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [ə'lɜːt] .
" The President was alert .
" 这 总统 曾是 警报 .

总统保持着警觉。

" [ðə; ði][lɑːst][laɪn][ɒv; əv] [fleɪm] - ['θrəʊə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][lænd] .
" The last line of flame - throwers is coming on land .
" 这 最后的 线 的 火焰 - 投掷者 是 未来 在 土地 .

“最后一批火焰喷射器即将登陆陆地。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [dɑːts] ['striːmɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] .
" He pointed to the black dots streaming up on the west coast .
" 他 尖 到 这 黑色的 点 流媒体 向上 在 这 西方 海岸 .

他指着西海岸上不断升起的黑点。

[hiː; hi] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːdiəʊ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
He spoke into the audio transmitter .
他 辐 进入 这 声音的 发射机 .

他对着音频发射器说话。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['skræmblə(r)] [naʊ] .
He didn't bother with the scrambler now .
他 没有 打扰 和 这 扰频器 现在 .

他现在懒得用扰频器了。

" ['sɒnɪk] ['steɪʃnz] [ɒn] .
" **Sonic** **stations** **on** **.**
" 音速 车站 在 .

“Sonic 电台已开启。”

[ɪ'mɜːdʒənsi] [fɔːs] .
Emergency **force** **.**
紧急情况 力量 .

紧急部队。

['sɒnɪk] ['steɪʃnz] [ɒn] .
Sonic **stations** **on** **.**
音速 车站 在 .

Sonic 电台已开启。

[ɪ'mɜːdʒənsi] [fɔːs] .
Emergency **force** **.**
紧急情况 力量 .

紧急部队。

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['krɪtɪk(ə)l] .
Situation **critical** **.**
情况 批判的 .

情况危急。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæp][ænd; ənd][sæt] [bæk] .
" **He** **pointed** **to** **the** **Map** **and** **sat** **back** **.**
" 他 尖 到 这 地图 和 卫星 后退 .

他指着地图，然后向后靠去。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flæʃ] [ˌɪntə'mɪtəntli] .
Within **a** **few** **seconds** **the** **purple** **lights** **began** **to** **flash** **intermittently** **.**
之内 一个 很少 秒 这 紫色的 灯 开始 到 闪光 间歇性地 .

几秒钟后，紫色的灯开始间歇性地闪烁。

" ['ðer] [ɒn] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **They're** **on** **,** " **said** **the** **President** **.**
" 它们是 在 , " 说 这 总统 .

“他们上线了，”总统说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] [fʊl] [ɪn'tensəti] .
" **But** **it** **will** **take** **a** **few** **minutes** **for** **them** **to** **reach** **full** **intensity** **.**
" 但 它 将要 拿 一个 很少 分钟 为了 他们 到 抵达 满的 强度 .

“但他们需要几分钟才能达到最大强度。”

[ðə; ði]['sɒnɪk][dɪ'vaɪsɪz] ['ɒpəreɪt] [æt; ət] [haɪ] [spiːdz] — [sʌm; səm][æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɑː(r)] .
The **sonic** **devices** **operate** **at** **high** **speeds** **—** **some** **at** **two** **hundred** **thousand** **r** **.**
这 音速 设备 操作 在 高的 速度 — 一些 在 二 百 千 r .
[piː] . [em] .
p **.** **m** **.**
p . 米 .

这些声波装置以极高的速度运转——有些甚至高达每分钟二十万转。

" - [wɒtʃt] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['briːðɪŋ] .
" **Hoshawk** **watched** **,** **almost** **without** **breathing** **.**
" - 观看 , 几乎 没有 呼吸 .

“霍斯霍克屏住呼吸，看着这一切。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ðæt][ðə; ði]['fɔːti] ['steɪtsmən][ɒv; əv][ðə; ði]['westən]

For	the	first	time	he	was	aware	that	the	forty	statesmen	of	the	Western
为了	这	第一的	时间	他	曾是	意识到的	那	这	四十	政治家	的	这	西

['hemɪsfɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][glɑːs] ['wɪndəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

Hemisphere	were	watching	through	the	glass	windows	of	the	Chamber	.
半球	是	观看	通过	这	玻璃	视窗	的	这	商会	.

他第一次意识到，西半球的四十位政治家正透过议会厅的玻璃窗观看这场会议。

[æt; ət][ðæt] ['ɪnstənt]['pɜːp(ə)l][gləʊz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [griːn] [laɪts] ,

At	that	instant	purple	glows	began	to	surround	the	green	lights	,
在	那	立即的	紫色的	发光	开始	到	环绕	这	绿色的	灯	,

就在那一刻，紫色的光芒开始环绕着绿色的灯光。

['stɑrtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [kəʊst][ɒv; əv]['flɒrɪdə][ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['ʌpwəd] .

starting	on	the	east	coast	of	Florida	and	spreading	upward	.
开始	在	这	东方	海岸	的	佛罗里达	和	传播	向上	.

从佛罗里达州东海岸开始向上蔓延。

" [æm'fɪbiən] [ˌsʌbmə'riːnz] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['prezɪdənt] .

"	Amphibian	submarines	,	"	whispered	the	President	.
"	两栖动物	潜艇	,	"	低声说道	这	总统	.

"两栖潜艇，"总统低声说道。

" [ðeə(r)]['eəriəl] [tɔː'piːdəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spləʊdɪŋ] ! "

"	Their	aerial	torpedoes	are	exploding	!	"
"	他们的	天线	鱼雷	是	爆炸	!	"

"他们的空中鱼雷爆炸了！"

" [ænd; ənd][ʌp] [ə'raʊnd][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] , " [sed] - .

"	And	up	around	the	Great	Lakes	,	"	said	Hoshawk	.
"	和	向上	大约	这	伟大的	湖泊	,	"	说	-	.

"还有五大湖周边地区，"霍肖克说。

" [ðeə(r)] [ɪts] [æm'fɪbiən] [tæŋks] .

"	There	it's	amphibian	tanks	.
"	那里	它是	两栖动物	坦克	.

"那里是两栖动物水箱。"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sæt] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

"	The	President	sat	,	and	watched	.
"	这	总统	卫星	,	和	观看	.

总统坐着，看着。

[ðə; ði] [gləʊz] [spred] .

The	glows	spread	.
这	发光	传播	.

光芒蔓延开来。

[ðeɪ] [əb'zɔːbd] [fleɪm] - ['θrəʊə(r)] , ['træktər] , [maɪn] - ['hiːvə(r)] .

They	absorbed	flame	-	throwers	,	tractors	,	mine	-	heavers	.
他们	吸收	火焰	-	投掷者	,	拖拉机	,	矿	-	搬运工	.

他们承受了火焰喷射器、拖拉机和扫雷车的攻击。

[ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ə'merɪkə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klʌstəd] [mæs][ɒv; əv] [laɪts] ,

The	Map	of	America	was	a	clustered	mass	of	lights	,
这	地图	的	美国	曾是	一个	聚类	大量的	的	灯	,

美国地图是一团聚集在一起的光点，

[wɪð] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][gləʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kən'sjuːm] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][ɪts] [riːtʃ] .

with	the	purple	glow	beginning	to	consume	everything	in	its	reach	.
和	这	紫色的	辉光	开始	到	消耗	一切	在	它是	抵达	.

紫色的光芒开始吞噬它所能触及的一切。

" [ðə; ði] [pleɪnz] , " [sed] ['dʒefri] .
" The planes , " said Jeffrey .
" 这 飞机 , " 说 杰弗里 .

"是飞机,"杰弗里说。

" ['ðer] [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] .
" They're still untouched .
" 它们是 仍然 未受触碰 .

它们仍然完好无损。

[ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
They anticipated something like this .
他们 预期 某物 喜欢 这 .

他们预料到了这种情况。

" [hiː; hi] [bɑːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .
" He barked into the microphone .
" 他 吠叫 进入 这 麦克风 .

他对着麦克风咆哮道。

" [ɔːl] ['steɪʃnz] , [ə'sendɪŋ] ['friːkwənsi] !
" All stations , ascending frequency !
" 全部 车站 , 上升 频率 !

"所有电台，频率递增！"

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] - .
" he ordered , and turned to Hoshawk .
" 他 订购 , 和 转向 到 - .

他下令，然后转向霍肖克。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ɪ'fektɪv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] .
" We don't know how effective this will be .
" 我们 不 知道 如何 有效的 这 将要 是 .

我们不知道这种方法的效果会如何。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['stætɪk]['reɪndʒɪz] .
It isn't as powerful as the static ranges .
它 不是 作为 强大的 作为 这 静止的 范围 .

它不如静态范围强大。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" It is !
" 它 是 !

"这是!

[ðev] [gɒt][ðə; ði][reɪndʒ] !
They've got the range !
他们有 得到 这 范围 !

他们的产品系列很齐全!

" [kraɪd] - .
" cried Hoshawk .
" 哭 - .

"霍肖克喊道。"

['dʒefri] [lʊkt] .
Jeffrey looked .
杰弗里 看起来 .

杰弗里看了看。

[nɪə(r)] ['ælbəkɜːki] , [njuː] ['meksɪkəʊ] , [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [laɪts] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'sjuːmd]
Near **Albuquerque** **,** **New** **Mexico** **,** **a** **cluster** **of** **orange** **lights** **was** **being** **consumed**
靠近 阿尔伯克基 , 新的 墨西哥 , 一个 簇 的 橙子 灯 曾是 存在 消耗
[baɪ][ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l] [gləʊ] .
by **the** **purple** **glow** **.**
经过 这 紫色的 辉光 .

在新墨西哥州阿尔伯克基附近，一簇橙色的灯光被紫色的光芒吞噬了。

['dʒefri] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ə; eɪ]['daɪəl] .
Jeffrey **shot** **a** **glance** **at** **a** **dial** **.**
杰弗里 射击 一个 瞥一眼 在 一个 拨号 .

杰弗里瞥了一眼拨号盘。

" [ɔːl] ['steɪʃnz] !
" **All** **stations** **!**
" 全部 车站 !

所有站点!

[ɔːl] ['steɪʃnz] !
All **stations** **!**
全部 车站 !

所有站点!

['friːkwənsi] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [naɪn] ['eɪti] .
Frequency **seventy** **-** **two** **thousand** **,** **nine** **eighty** **.**
频率 七十 - 二 千 , 九 八十 .

频率七万二千九百八十。

[ɪ'mɜːdʒənsi] .
Emergency **.**
紧急情况 .

紧急情况。

['friːkwənsi] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [naɪn] ['eɪti] .
Frequency **seventy** **-** **two** **thousand** **,** **nine** **eighty** **.**
频率 七十 - 二 千 , 九 八十 .

频率七万二千九百八十。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l] [gləʊ] [rəʊld] [ænd; ənd] [spred] [ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [fɔːr'gɑːks] - ['bɔməz] [baɪ]
" **And** **the** **purple** **glow** **rolled** **and** **spread** **and** **consumed** **Forgacs** **'** **bombers** **by**
" 和 这 紫色的 辉光 滚动 和 传播 和 消耗 福加克斯 - 轰炸机 经过
[ðə; ðɪ] [θ'aʊzəndz] .
the **thousands** **.**
这 数千 .

“紫色的光芒翻滚、蔓延，吞噬了福尔加克的数千架轰炸机。”

[æt; ət][lɑːst] ['wɒdzˌwɜːrθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæp] ,
At **last** **Wadsworth** **looked** **at** **the** **Map** **,**
在 最后的 沃兹沃思 看起来 在 这 地图 ,

最后，沃兹沃思看了看地图。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ded] ['embəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːmi] .
with **nothing** **left** **but** **the** **dead** **embers** **of** **a** **mighty** **army** **.**
和 没有什么 左边 但 这 死的 余烬 的 一个 强大的 军队 .

只剩下曾经强大军队的残骸。

- [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn]
Hoshawk **shook** **hands** **with** **him** **and** **then** **looked** **for** **a** **place** **to** **sit** **down**
- 摇晃 双手 和 他 和 然后 看起来 为了 一个 地方 到 坐 向下
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
for **a** **moment** **.**
为了 一个 片刻 .

霍肖克和他握了握手，然后找了个地方坐下休息一会儿。

" ['saɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
" Sire , " he said at last , licking his lips with the tip of his tongue ,
" 父系 , " 他 说 在 最后的 , 舔舐 他的 嘴唇 和 这 提示 的 他的 舌头 ,

"陛下,"他终于开口说道，用舌尖舔了舔嘴唇。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [aɪ'd][stænd][ðə; ði] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [njuː] [aɪs]
" if it isn't presumptuous , I'd stand the check for a dish of that new ice
" 如果 它 不是 放肆 , ID 站立 这 查看 为了 一个 盘子 的 那 新的 冰
[kriːm] .
cream .
奶油 .

"如果这不算冒昧的话，我愿意付钱买一盘那种新冰淇淋。"

" ['dʒefri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .
" Jeffrey looked at him and smiled .
" 杰弗里 看起来 在 他 和 微笑 .

杰弗里看着他，笑了。

" [jʊd] ['betə(r)][hæv; həv][wʌn] [jɔː'self] .
" You'd better have one yourself .
" 你会 更好的 有 一 你自己 .

你最好自己也买一个。

" - ['grɪzld] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sɒləm] .
" Hoshawk's grizzled face was solemn .
" - 斑白 脸 曾是 庄严 .

霍斯霍克满脸皱纹，神情严肃。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm going to , " he said .
" 我是 去 到 , " 他 说 .

"我打算去,"他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神